

## Chapter (11) Sūrat Hūd

## Hud

Translation	Arabic word	Grammar
(11:1:1) alif-lam-ra Alif Lam Ra.		INL – Quranic initials حروف مقطعة
(11:1:2) <u>kitābun</u> (This is) a Book		N – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(11:1:3) <u>uh'kimat</u> are perfected		V – 3rd person feminine singular (form IV) passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(11:1:4) <u>āyātuhu</u> its Verses		N – nominative feminine plural noun PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(11:1:5) thumma moreover,		CONJ – coordinating conjunction حرف عطف
(11:1:6) <u>fussilat</u> explained in detail		V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول

(11:1:7)

min

from (he One Who)

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:1:8)

ladun

from (he One Who)

لَدُنْ  
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(11:1:9)

hakīmin

(is) All-Wise,

حَكِيمٍ  
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(11:1:10)

khābīrin

All-Aware.

خَبِيرٍ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(11:2:1)

allā

That "Not

أَلَّا  
NEG SUB

SUB – subordinating conjunction

NEG – negative particle

حرف مصدري

حرف نفي

(11:2:2)

ta'budū

you worship

تَعْبُدُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(11:2:3)

illā

but

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(11:2:4)

l-laha

Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(11:2:5)

innanī

Indeed, I am

إِنِّى  
•      •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object  
pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:2:6)

lakum

to you

لَكُمْ  
•      •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun

جار ومجرور

(11:2:7)

min'hu

from Him

مِنْهُ  
•      •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

جار ومجرور

(11:2:8)

nadhīrun

a warner

نَذِيرٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:2:9)

wabashīrun

and a bearer of  
glad tidings."

وَبَشِيرٌ  
•      •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine singular  
indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(11:3:1)

wa-ani

And that

وَأَنَّ  
•      •  
SUB CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

SUB – subordinating conjunction

الواو عاطفة

حرف مصدري

(11:3:2)  
is'taghfirū  
"Seek forgiveness

أَسْتَغْفِرُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:3:3)  
rabbakum  
(of) your Lord

رَبِّكُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:3:4)  
thumma  
and

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:3:5)  
tūbū  
turn in repentance

تُوبُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:3:6)  
ilayhi  
to Him,

إِلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:3:7)  
yumatti 'kum  
He will let you

يُمَتِّعُكُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, jussive mood  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:3:8)  
matā'an  
enjoy

مَتَاعًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:3:9)  
hasanan  
a good

حَسَنًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة منصوبة

(11:3:10)  
ilā  
for

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:3:11)  
ajalin  
a term

أَجَلٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:3:12)  
musamman  
appointed.

مُسَمًّى  
•  
N

N – genitive masculine indefinite (form II)  
passive participle  
اسم مجرور

(11:3:13)  
wayu'ti  
And give

وَيُؤْتِ  
• CONJ  
V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood  
الواو عاطفة  
فعل مضارع مجزوم

(11:3:14)  
kulla  
(to) every

كُلِّ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:3:15)  
dhī  
owner

ذِي  
•  
N

N – genitive masculine singular noun  
اسم مجرور

(11:3:16)  
fadlin  
(of) grace

فَضْلٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:3:17)  
fadlahu  
His Grace.

فَضْلَهُ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:3:18)  
wa-in  
But if

وَإِنْ  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(11:3:19)  
tawallaw  
you turn away

تَوَلَّوْا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V)  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(11:3:20)  
fa-innī  
then indeed, I

فَإِنِّي  
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object  
pronoun  
الفاء استئنافية  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:3:21)  
akhāfu  
fear

أَخَافُ  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(11:3:22)  
'alaykum  
for you

عَلَيْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:3:23)  
'adhāba  
(the) punishment

عَذَابَ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:3:24)  
yawmin  
(of) a Great Day.

يَوْمٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:3:25)  
kabīrin  
(of) a Great Day.

كَبِيرٍ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مجرورة

(11:4:1)  
ilā  
To

إِلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:4:2)  
l-lahi  
Allah

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:4:3)  
marji'ukum  
(is) your return,

مَرْجِعُكُمْ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:4:4)  
wahuwa  
and He

وَهُوَ  
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(11:4:5)  
'alā  
(is) on

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:4:6)  
kulli  
every

كُلِّ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(11:4:7)  
shayin  
thing

شَيْءٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:4:8)  
qadīrun  
All-Powerful."

قَدِيرٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:5:1)  
alā  
No doubt!

أَلَا  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(11:5:2)  
innahum  
They

إِنَّهُمْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:5:3)  
yathnūna  
fold up

يَثْنُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:5:4)  
sudūrahūm  
their breasts

صُدُورَهُمْ  
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:5:5)  
liyastakhfū  
that they may hide

لِيَسْتَخْفُوا  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:5:6)  
min'hu  
from Him.

مِنْهُ  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(11:5:7)  
alā  
Surely,

أَلَا  
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(11:5:8)  
hīna  
when

حِينَ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(11:5:9)  
yastaghshūna  
they cover  
(themselves)

يَسْتَغْشُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:5:10)  
thiyābahum  
(with) their  
garments,

ثِيَابَهُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:5:11)  
ya‘lamu  
He knows

يَعْلَمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(11:5:12)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:5:13)  
yusirrūna  
they conceal

يُسِرُّونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:5:14)  
wamā  
and what

وَمَا  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(11:5:15)  
yu‘linūna  
they reveal.

يُعْلِنُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:5:16)  
innahu  
Indeed, He

إِنَّهُ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:5:17)  
'alīmun  
(is) All-Knower

عَلِيمٌ  
N

N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:5:18)  
bidhāti  
of what

بِدَاتِ  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine singular noun  
جار ومجرور

(11:5:19)  
l-ṣudūri  
(is in) the breasts.

الصُّدُورِ  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(11:6:1)  
wamā  
And not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:6:2)  
min  
any

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:6:3)  
dābbatin  
moving creature

دَابَّةٍ  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:6:4)

fī  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:6:5)

l-ardi  
the earth

الْأَرْضِ  
N

N – genitive feminine noun → Earth  
اسم مجرور

(11:6:6)

illā  
but

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:6:7)

'alā  
on

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:6:8)

l-lahi  
Allah

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:6:9)

riz'quhā  
(is) its provision.

رِزْقُهَا  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:6:10)

waya lamu  
And He knows

وَيَعْلَمُ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(11:6:11)  
mus'taqarraḥā  
its dwelling place

مُسْتَقَرَّهَا  
PRON N

N – accusative masculine (form X) passive participle  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:6:12)  
wamus'tawda'ahā  
and its place of storage.

وَمُسْتَوْدَعَهَا  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine (form X) passive participle  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:6:13)  
kullun  
All

كُلٌّ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:6:14)  
fī  
(is) in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:6:15)  
kitābin  
a Record

كِتَابٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:6:16)  
mubīnin  
clear.

مُبِينٍ  
N

N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle  
اسم مجرور

(11:7:1)  
wahuwa  
And He

وَهُوَ  
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(11:7:2)  
alladhī  
(is) the One Who

الَّذِي  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(11:7:3)  
khalāqa  
created

خَلَقَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(11:7:4)  
l-samāwāti  
the heavens

السَّمَوَاتِ  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(11:7:5)  
wal-arda  
and the earth

وَالْأَرْضِ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine noun → Earth  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(11:7:6)  
fī  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:7:7)  
sittati  
six

سِتَّةِ  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(11:7:8)  
ayyāmin  
epochs,

أَيَّامٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural indefinite noun  
اسم مجرور

(11:7:9)  
wakāna  
and His throne was

وَكَانَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:7:10)  
'arshuhu  
and His throne was

عَرْشُهُ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun → Allah's Throne  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:7:11)  
'alā  
on

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:7:12)  
l-māi  
the water

الْمَاءِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(11:7:13)  
liyabluwakum  
that He might test  
[you]

لِيَبْلُوَكُمْ  
• • •  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
اللام لام التعليل  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:7:14)  
ayyukum  
which of you

أَيُّكُمْ  
PRON INTG

INTG – nominative interrogative noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
اسم استفهام مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:7:15)  
ahsanu  
(is) best

أَحْسَنُ  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(11:7:16)  
'amalan  
(in) deed.

عَمَلًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:7:17)  
wala-in  
But if

وَلَيْنَ  
COND EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
اللام التوكيد  
حرف شرط

(11:7:18)  
qul'ta  
you say,

قُلْتَ  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:7:19)  
innakum  
"Indeed, you

إِنَّكُمْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:7:20)  
mab'ūthūna  
(will be)  
resurrected

مَبْعُوثُونَ  
N

N – nominative masculine plural passive  
participle  
اسم مرفوع

(11:7:21)  
min  
after

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:7:22)  
ba'di  
after

بَعْدِ  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(11:7:23)  
l-mawti  
[the] death,"

الْمَوْتِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(11:7:24)  
layaqūlanna  
surely would say

لَيَقُولَنَّ  
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix nūn  
اللام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد

(11:7:25)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:7:26)  
kafarū  
disbelieved,

كَفَرُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:7:27)  
in  
"This is not

إِنَّ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:7:28)  
hādhā  
"This is not

هَذَا  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
اسم إشارة

(11:7:29)  
illā  
but

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:7:30)  
sih'run  
a magic

سِحْرٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:7:31)  
mubīnun  
clear."

مُبِينٌ  
N

N – nominative masculine indefinite (form  
IV) active participle  
اسم مرفوع

(11:8:1)  
wala-in  
And if

وَلَيْنَ  
COND EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
اللام التوكيد  
حرف شرط

(11:8:2)  
akharnā  
We delay

أَخَّرْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:8:3)  
‘anhumu  
from them

عَنْهُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:8:4)  
l-‘adhāba  
the punishment

الْعَذَابِ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:8:5)  
ilā  
for

إِلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:8:6)  
ummatin  
a time

أُمَّةٍ  
N

N – genitive feminine singular indefinite  
noun  
اسم مجرور

(11:8:7)  
ma‘dūdatin  
determined,

مَّعْدُودَةٍ  
N

N – genitive feminine singular indefinite  
passive participle  
اسم مجرور

(11:8:8)  
layaqūlunna  
they will surely  
say,

لَيَقُولَنَّ  
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb  
EMPH – emphatic suffix nūn  
اللام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد

(11:8:9)  
mā  
"What

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:8:10)  
yahbisuhu  
detains it?"

يَحْبِسُهُ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(11:8:11)  
alā  
No doubt!

أَلَا  
•  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(11:8:12)  
yawma  
(On) the Day

يَوْمَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:8:13)  
yatīhim  
it comes to them

يَأْتِيهِمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(11:8:14)  
laysa  
not

لَيْسَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض من اخوات «كان»

(11:8:15)  
maṣrūfan  
(will be) averted

مَصْرُوفًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite  
passive participle  
اسم منصوب

(11:8:16)  
‘anhum  
from them

عَنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:8:17)  
wahāqa  
and will surround

وَحَاقَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:8:18)  
bihim  
them

بِهِمْ  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:8:19)  
mā  
what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:8:20)  
kānū  
they used (to)

كَانُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(11:8:21)  
bihi  
mock at [it].

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:8:22)  
yastahziūna  
mock at [it].

يَسْتَهْزِءُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:9:1)  
wala-in  
And if

وَلَيْنَ  
COND EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
COND – conditional particle

الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف شرط

(11:9:2)  
adhaqnā  
We give man a  
taste

أَذَقْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:9:3)  
l-insāna  
We give man a  
taste

الْإِنْسَانَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:9:4)  
minnā  
(of) Mercy from  
Us,

مِنَّا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object pronoun  
جار ومجرور

(11:9:5)  
rahmatan  
(of) Mercy from  
Us,

رَحْمَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:9:6)  
thumma  
then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:9:7)  
naza nāhā  
We withdraw it

نَزَعْنَا  
• • •  
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:9:8)  
min'hu  
from him,

منه  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:9:9)  
innahu  
indeed, he

إنه  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:9:10)  
layaūsun  
(is) despairing

ليؤس  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اللام التوكيد  
اسم مرفوع

(11:9:11)  
kafūrun  
(and) ungrateful.

كفور  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(11:10:1)  
wala-in  
But if

ولئن  
COND EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
اللام التوكيد  
حرف شرط

(11:10:2)  
adhaqnāhu  
We give him a  
taste

أذقنه  
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:10:3)

na'māa

(of) favor

نَعْمَاءَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(11:10:4)

ba'da

after

بَعْدَ  
•  
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(11:10:5)

darrāa

hardship

ضَرَّاءَ  
•  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(11:10:6)

massathu

(has) touched him,

مَسَّتْهُ  
• •  
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:10:7)

layaqūlanna

surely, he will say,

لَيَقُولَنَّ  
• • •  
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

اللام للتوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(11:10:8)

dhahaba

"Have gone

ذَهَبَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:10:9)

l-sayiātu  
the evils

السَّيِّئَاتُ  
N

N – nominative feminine plural noun  
اسم مرفوع

(11:10:10)

'annī  
from me."

عَنِّي  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:10:11)

innahu  
Indeed, he

إِنَّهُ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:10:12)

lafarihun  
(is) exultant

لَفَرِحُ  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اللام التوكيد  
اسم مرفوع

(11:10:13)

fakhūrun  
(and) boastful.

فَخُورٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(11:11:1)

illā  
Except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:11:2)

alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:11:3)  
sabarū  
(are) patient

صَبَرُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:11:4)  
wa'amilū  
and do

وَعَمِلُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:11:5)  
l-sālihāti  
the good deeds,

الصَّالِحَاتِ  
N

N – genitive feminine plural active participle  
اسم مجرور

(11:11:6)  
ulāika  
those

أُولَئِكَ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم إشارة

(11:11:7)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(11:11:8)  
maghfiratun  
(will be)  
forgiveness

مَغْفِرَةٌ  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:11:9)  
wa-ajrun  
and a reward

وَأَجْرٌ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(11:11:10)

kabīrun

great.

كَبِيرٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(11:12:1)

fala'allaka

Then possibly you

فَلَعَلَّكَ  
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun

الفاء استئنافية

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل  
في محل نصب اسم «لعل»

(11:12:2)

tārikun

(may) give up

تَارِكٌ  
N

N – nominative masculine indefinite active  
participle

اسم مرفوع

(11:12:3)

ba'da

a part

بَعْضٌ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(11:12:4)

mā

(of) what

مَا  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(11:12:5)

yūhā

is revealed

يُوحَى  
V

V – 3rd person masculine singular (form  
IV) passive imperfect verb, subjunctive  
mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(11:12:6)

ilayka

to you

إِلَيْكَ  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun

جار ومجرور

(11:12:7)  
wadāiqun  
and straitened

وَضَائِقُ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine indefinite active  
participle  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(11:12:8)  
bihi  
by it

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:12:9)  
sadruka  
your breast

صَدْرُكَ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:12:10)  
an  
because

أَنَّ  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(11:12:11)  
yaqūlū  
they say,

يَقُولُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(11:12:12)  
lawlā  
"Why not

لَوْلَا  
EXH

EXH – exhortation particle  
حرف تحضيض

(11:12:13)  
anzila  
is sent down

أَنْزَلَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(11:12:14)  
'alayhi  
for him

عَلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار ومجرور

(11:12:15)  
kanzun  
a treasure

كَانِزٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:12:16)  
aw  
or

أَوْ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:12:17)  
jāa  
has come

جَاءَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:12:18)  
ma'ahu  
with him

مَعَهُ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:12:19)  
malakun  
an Angel?"

مَلَكٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:12:20)

innamā

Only

إِنَّمَا  
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكفوفة

(11:12:21)

anta

you

أَنْتَ  
PRON

PRON – 2nd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(11:12:22)

nadhīrun

(are) a warner.

نَذِيرٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(11:12:23)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(11:12:24)

‘alā

(is) on

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(11:12:25)

kulli

every

كُلِّ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(11:12:26)

shayin

thing

شَيْءٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(11:12:27)  
wakīlun  
a Guardian.

وَكَيْلٌ  
١٢  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:13:1)  
am  
Or

أَمْ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:13:2)  
yaqūlūna  
they say,

يَقُولُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:13:3)  
if'tarāhu  
"He has fabricated  
it."

أَفْتَرَاهُ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:13:4)  
qul  
Say,

قُلْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(11:13:5)  
fatū  
"Then bring

فَاتُوا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:13:6)  
bi'ashri  
ten

بِعَشْرِ  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار ومجرور

(11:13:7)  
suwarin  
Surahs

سُورٍ  
N

N – genitive masculine plural indefinite noun  
اسم مجرور

(11:13:8)  
mith'lihi  
like it

مِثْلِهِ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:13:9)  
muf'tarayātin  
fabricated,

مُفْتَرَيَاتٍ  
N

N – genitive feminine plural indefinite (form VIII) passive participle  
اسم مجرور

(11:13:10)  
wa-id'ū  
and call

وَأَدْعُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:13:11)  
mani  
whoever

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:13:12)  
is'tata'tum  
you can

أَسْتَطَعْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:13:13)  
min  
besides Allah

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:13:14)  
dūni  
besides Allah

دُونِ  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(11:13:15)  
l-lahi  
besides Allah

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:13:16)  
in  
if

إِنْ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(11:13:17)  
kuntum  
you are

كُنْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(11:13:18)  
sādiqīna  
truthful."

صَادِقِينَ  
N

N – accusative masculine plural active  
participle  
اسم منصوب

(11:14:1)  
fa-illam  
Then if not

فَإِلَّا  
COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الفاء استئنافية  
حرف شرط

(11:14:2)  
yastajībū  
they respond

يَسْتَجِيبُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)  
imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(11:14:3)  
lakum  
to you

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:14:4)  
fa-i‘lamū  
then know

فَاعْلَمُوا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:14:5)  
annamā  
that

أَنَّمَا  
PREV ACC

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كافة ومكفوفة

(11:14:6)  
unzila  
it was sent down

أُنزِلَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form  
IV) passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(11:14:7)  
bi il'mi  
with the knowledge  
of Allah,

بِعِلْمِ  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار ومجرور

(11:14:8)  
l-lahi

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

with the knowledge  
of Allah,

(11:14:9)  
wa-an  
and that

وَأَنَّ  
• SUB • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
SUB – subordinating conjunction  
الواو عاطفة  
حرف مصدري

(11:14:10)  
lā  
(there is) no

لَا  
• NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:14:11)  
ilāha  
god

إِلَهًا  
• N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(11:14:12)  
illā  
except

إِلَّا  
• RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:14:13)  
huwa  
Him.

هُوَ  
• PRON

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:14:14)  
fahal  
Then, would

فَهَلْ  
• INTG • REM

REM – prefixed resumption particle  
INTG – interrogative particle  
الفاء استئنافية  
حرف استفهام

(11:14:15)

antum

you

أَنْتُمْ  
PRON

PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun

ضمير منفصل

(11:14:16)

mus'limūna

(be) Muslims?

مُسْلِمُونَ  
١٤  
N

N – nominative masculine plural (form IV)  
active participle → Islam

اسم مرفوع

(11:15:1)

man

Whoever [is]

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(11:15:2)

kāna

Whoever [is]

كَانَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

فعل ماض

(11:15:3)

yurīdu

desires

يُرِيدُ  
V

V – 3rd person masculine singular (form  
IV) imperfect verb

فعل مضارع

(11:15:4)

l-hayata

the life

الْحَيَاةَ  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(11:15:5)

l-dun'yā

(of) the world

الدُّنْيَا  
ADJ

ADJ – accusative feminine singular  
adjective

صفة منصوبة

(11:15:6)  
wazīnatahā

and its adornments,

وَزِينَتَهَا  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun

PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:15:7)  
nuwaffi

We will repay in  
full

نُؤَفِّ  
V

V – 1st person plural (form II) imperfect  
verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(11:15:8)  
ilayhim

to them

إِلَيْهِمْ  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun

جار ومجرور

(11:15:9)  
a'mālahum

(for) their deeds

أَعْمَلَهُمْ  
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:15:10)  
fihā

therein,

فِيهَا  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

جار ومجرور

(11:15:11)  
wahum

and they

وَهُمْ  
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(11:15:12)  
fihā  
in it

فِيهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:15:13)  
lā  
will not be  
lessened.

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:15:14)  
yub'khasūna  
will not be  
lessened.

يُبْخَسُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في  
محل رفع نائب فاعل

(11:16:1)  
ulāika  
Those

أُولَئِكَ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم إشارة

(11:16:2)  
alladhīna  
(are) the ones who  
-

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:16:3)  
laysa  
(is) not

لَيْسَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض من اخوات «كان»

(11:16:4)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:16:5)

fī  
in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(11:16:6)

l-ākhirati  
the Hereafter

أَلْءَاخِرَةِ  
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(11:16:7)

illā  
except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(11:16:8)

l-nāru  
the Fire.

النَّارِ  
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(11:16:9)

wahabita  
And (has) gone in  
vain

وَحَبِطَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(11:16:10)

mā  
what

مَا  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(11:16:11)

sana'ū  
they did

صَنَعُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:16:12)

fihā  
therein,

فِيهَا  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

جار ومجرور

(11:16:13)

wabātilun  
and (is) worthless

وَبٰتِلٌ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine indefinite active  
participle

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(11:16:14)

mā  
what

مَا  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(11:16:15)

kānū  
they used (to)

كَانُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(11:16:16)

ya'malūna  
do.

يَعْمَلُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:17:1)

afaman  
Then is he who

أَفَمَنْ  
REL SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

REL – relative pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

اسم موصول

(11:17:2)

kāna

is

كَانَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:17:3)

'alā

on

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(11:17:4)

bayyinatīn

a clear proof

بَيِّنَاتٍ  
N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(11:17:5)

min

from

مِنَ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:17:6)

rabbīhi

his Lord,

رَبِّهِ  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:17:7)

wayatlūhu

and recites it,

وَيَتْلُوهُ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:17:8)

shāhidun

a witness

شَاهِدٌ  
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(11:17:9)  
min'hu  
from Him,

مِنْهُ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:17:10)  
wamin  
and before it

وَمِنْ  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(11:17:11)  
qablihi  
and before it

قَبْلِهِ  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:17:12)  
kitābu  
(was) a Book

كِتَابُ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:17:13)  
mūsā  
(of) Musa

مُوسَى  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ Musa  
اسم علم مرفوع

(11:17:14)  
imāman  
(as) a guide

إِمَامًا  
N

N – accusative masculine singular  
indefinite noun  
اسم منصوب

(11:17:15)  
warahmatan  
and (as) mercy?

وَرَحْمَةً  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(11:17:16)  
ulāika  
Those

أُولَئِكَ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم إشارة

(11:17:17)  
yu'minūna  
believe

يُؤْمِنُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:17:18)  
bihi  
in it.

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:17:19)  
waman  
But whoever

وَمَنْ  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(11:17:20)  
yakfur  
disbelieves

يَكْفُرُ  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(11:17:21)  
bihi  
in it

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:17:22)  
mina  
among

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:17:23)

l-ahzābi  
the sects,

الْأَحْزَابِ  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(11:17:24)

fal-nāru  
then the Fire

فَالنَّارُ  
N REM

REM – prefixed resumption particle  
N – nominative feminine noun  
الفاء استئنافية  
اسم مرفوع

(11:17:25)

maw'iduhu  
(will be) his  
promised (meeting)  
place.

مَوْعِدُهُ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:17:26)

falā  
So (do) not

فَلَا  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نفي

(11:17:27)

taku  
be

تَكُ  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect  
verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(11:17:28)

fī  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:17:29)

mir'yatin  
doubt

مِرْيَاتٍ  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:17:30)  
min'hu  
about it.

مِنْهُ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:17:31)  
innahu  
Indeed, it

إِنَّهُ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:17:32)  
l-haqu  
(is) the truth

الْحَقُّ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:17:33)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:17:34)  
rabbika  
your Lord,

رَبِّكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:17:35)  
walākinna  
but

وَلَكِنَّ  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

(11:17:36)  
akthara  
most

أَكْثَرَ  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(11:17:37)  
l-nāsi  
(of) the people

النَّاسِ  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(11:17:38)  
lā  
(do) not

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:17:39)  
yu'minūna  
believe.

يُؤْمِنُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:18:1)  
waman  
And who

وَمَنْ  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(11:18:2)  
azlamu  
(is) more unjust

أَظْلَمُ  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(11:18:3)  
mimmani  
than (he) who

مِمَّنِ  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(11:18:4)  
iftarā  
invents

أَفْتَرَى  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
فعل ماض

(11:18:5)  
'alā  
against

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:18:6)  
l-lahi  
Allah

اللَّهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:18:7)  
kadhiban  
a lie?

كَذِبًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:18:8)  
ulāika  
Those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم إشارة

(11:18:9)  
yu'radūna  
will be presented

يُعْرَضُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:18:10)  
'alā  
before

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:18:11)  
rabbihim  
their Lord,

رَبِّهِمْ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:18:12)  
wayaqūlu  
and will say

وَيَقُولُ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(11:18:13)  
l-ashhādu  
the witnesses,

الشَّاهِدُ  
N

N – nominative masculine plural active  
participle  
اسم مرفوع

(11:18:14)  
hāulāi  
"These (are)

هَؤُلَاءِ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم إشارة

(11:18:15)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:18:16)  
kadhabū  
lied

كَذَبُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:18:17)  
‘alā  
against

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:18:18)  
rabbihim  
their Lord."

رَبِّهِمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:18:19)  
alā  
No doubt!

أَلَا  
•  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(11:18:20)  
la'natu  
(The) curse of  
Allah

لَعْنَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(11:18:21)  
l-lahi  
(The) curse of  
Allah

اللَّهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:18:22)  
'alā  
(is) on

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:18:23)  
l-zālimīna  
the wrongdoers.

الظَّالِمِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active  
participle  
اسم مجرور

(11:19:1)  
alladhīna  
Those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:19:2)  
yasuddūna  
hinder

يَصُدُّونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:19:3)

'an  
from

عَنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:19:4)

sabīli  
(the) way

سَبِيلِ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(11:19:5)

l-lahi  
(of) Allah

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(11:19:6)

wayabghūnahā  
and seek (in) it

وَيَبْغُونَهَا  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:19:7)

'iwajan  
crookedness,

عَوَجًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(11:19:8)

wahum  
while they

وَهُمْ  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(11:19:9)  
bil-ākhirati  
in the Hereafter

بِأَلْءَاخِرَةِ  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine singular noun  
جار ومجرور

(11:19:10)  
hum  
[they]

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:19:11)  
kāfirūna  
(are) disbelievers.

كٰفِرُونَ  
١٩  
N

N – nominative masculine plural active  
participle  
اسم مرفوع

(11:20:1)  
ulāika  
Those

أُولَٰئِكَ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(11:20:2)  
lam  
not

لَمْ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:20:3)  
yakūnū  
will be

يَكُونُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
اسم «يكون»

(11:20:4)  
mu'jizīna  
(able to) escape

مُعْجِزِينَ  
N

N – accusative masculine plural (form IV)  
active participle  
اسم منصوب

(11:20:5)

fī  
in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(11:20:6)

l-ardi  
the earth

الْأَرْضِ  
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(11:20:7)

wamā  
and not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(11:20:8)

kāna  
is

كَانَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:20:9)

lahum  
for them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(11:20:10)

min  
besides

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:20:11)

dūni  
besides

دُونِ  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(11:20:12)

l-lahi

Allah

اللّٰه  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(11:20:13)

min

any

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(11:20:14)

awliyāa

protectors.

أَوْلِيَاءَ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(11:20:15)

yudā'afu

And will be

doubled

يُضَعَفُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form III) passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(11:20:16)

lahumu

for them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

جار ومجرور

(11:20:17)

l-'adhābu

the punishment.

الْعَذَابُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(11:20:18)

mā

Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(11:20:19)

kānū

they were

كَانُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(11:20:20)

yastatī'ūna

able

يَسْتَطِيعُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:20:21)

l-sam'a

(to) hear

السَّمْعِ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(11:20:22)

wamā

and not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(11:20:23)

kānū

they used (to)

كَانُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(11:20:24)

yub'sirūna

see.

يُبْصِرُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:21:1)

ulāika

Those

أُولَئِكَ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم إشارة

(11:21:2)  
alladhīna  
(are) the ones who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:21:3)  
khasirū  
(have) lost

خَسِرُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:21:4)  
anfusahum  
their souls,

أَنْفُسَهُمْ  
PRON N

N – accusative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:21:5)  
wadalla  
and lost

وَضَلَّ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:21:6)  
'anhum  
from them

عَنْهُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار ومجرور

(11:21:7)  
mā  
(is) what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:21:8)  
kānū  
they used

كَانُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(11:21:9)  
yaftarūna  
(to) invent.

يَفْتَرُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:22:1)  
lā  
No

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:22:2)  
jarama  
doubt

جَرَمَ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:22:3)  
annahum  
that they

أَنَّهُمْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:22:4)  
fī  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:22:5)  
l-ākhirati  
the Hereafter

أَلْءَاخِرَةِ  
N

N – genitive feminine singular noun  
اسم مجرور

(11:22:6)  
humu  
[they]

هُمُ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:22:7)  
l-akhsarūna  
(will be) the  
greatest losers.

الأَخْسَرُونَ  
٢٢  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(11:23:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:23:2)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:23:3)  
āmanū  
believe

آمَنُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:23:4)  
wa'amilū  
and do

وَعَمِلُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:23:5)  
l-ṣāliḥāti  
good deeds

الصَّالِحَاتِ  
N

N – genitive feminine plural active  
participle  
اسم مجرور

(11:23:6)  
wa-akhbatū  
and humble  
themselves

وَأَخْبَتُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:23:7)

ilā  
before

إِلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(11:23:8)

rabbihim  
their Lord,

رَبِّهِمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:23:9)

ulāika  
those

أُولَئِكَ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم إشارة

(11:23:10)

ashābu  
(are the)  
companions

أَصْحَابُ  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(11:23:11)

l-janati  
(of) Paradise,

الْجَنَّةِ  
PN

PN – genitive feminine proper noun

→ Paradise

اسم علم مجرور

(11:23:12)

hum  
they

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun

ضمير منفصل

(11:23:13)  
fihā  
in it

فِيهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:23:14)  
khālidūna  
(will) abide  
forever.

خَالِدُونَ  
٢٣  
N

N – nominative masculine plural active  
participle  
اسم مرفوع

(11:24:1)  
mathalu  
(The) example

مَثَلٌ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:24:2)  
l-farīqayni  
(of) the two parties

الْفَرِيقَيْنِ  
N

N – nominative masculine dual noun  
اسم مرفوع

(11:24:3)  
kal-a 'mā  
(is) like the blind

كَالْأَعْمَى  
N P

P – prefixed preposition ka  
N – genitive masculine noun  
جار ومجرور

(11:24:4)  
wal-aṣami  
and the deaf,

وَالْأَصْمِ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(11:24:5)  
wal-baṣīri  
and the seer

وَالْبَصِيرِ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine singular noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(11:24:6)  
wal-samī'i  
and the hearer.

وَالسَّمِيعِ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine singular noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(11:24:7)  
hal  
Are

هَلْ  
INTG

INTG – interrogative particle  
حرف استفهام

(11:24:8)  
yastawiyāni  
they equal

يَسْتَوِيَانِ  
PRON V

V – 3rd person masculine dual (form VIII)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:24:9)  
mathalan  
(in) comparison?

مَثَلًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:24:10)  
afalā  
Then, will not

أَفَلَا  
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
الفاء زائدة  
حرف نفي

(11:24:11)  
tadhakkarūna  
you take heed?

تَذَكَّرُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:25:1)  
walaqad  
And verily

وَلَقَدْ  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty

الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(11:25:2)  
arsalnā  
We sent

أَرْسَلْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:25:3)  
nūḥan  
Nuh

نُوحًا  
PN

PN – accusative masculine proper noun  
→ Nuh  
اسم علم منصوب

(11:25:4)  
ilā  
to

إِلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:25:5)  
qawmihi  
his people,

قَوْمِهِ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:25:6)  
innī  
"Indeed, I am

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:25:7)  
lakum  
to you

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(11:25:8)  
nadhīrun  
a warner

نَذِيرٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:25:9)  
mubīnun  
clear.

مُبِينٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle  
اسم مرفوع

(11:26:1)  
an  
That

أَنَّ  
•  
INT

INT – particle of interpretation  
حرف تفسير

(11:26:2)  
lā  
(do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهى

(11:26:3)  
ta'budū  
worship

تَعْبُدُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:26:4)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:26:5)  
l-laha  
Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(11:26:6)

innī

Indeed, I

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:26:7)

akhāfu

[I] fear

أَخَافُ  
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(11:26:8)

‘alaykum

for you

عَلَيْكُمْ  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(11:26:9)

‘adhāba

(the)

punishment

عَذَابَ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(11:26:10)

yawmin

(of) a Day

يَوْمٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(11:26:11)

alīmin

painful."

أَلِيمٍ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(11:27:1)

faqāla

So said

فَقَالَ  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(11:27:2)  
l-mala-u  
the chiefs

الْمَلَأُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:27:3)  
alladhīna  
(of) those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(11:27:4)  
kafarū  
disbelieved

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(11:27:5)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:27:6)  
qawmihi  
his people,

قَوْمِهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:27:7)  
mā  
"Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:27:8)  
narāka  
we see you

نَرَاكَ  
• •  
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb,  
subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به

(11:27:9)

illā

but

الَّا  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(11:27:10)

basharan

a man

بَشَرًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(11:27:11)

mith'lanā

like us,

مِثْلَنَا  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:27:12)

wamā

and not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(11:27:13)

narāka

we see you

نَرٰكَ  
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine

singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:27:14)

ittaba'aka

followed [you]

اَتَّبَعَكَ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

PRON – 2nd person masculine

singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:27:15)

illā  
except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:27:16)

alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative  
pronoun  
اسم موصول

(11:27:17)

hum  
[they]

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:27:18)

arādhilunā  
(are) the lowest of us

أَرَادِئُنَا  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive  
pronoun  
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:27:19)

bādiya  
immature in opinion.

بَادِي  
N

N – accusative masculine active  
participle  
اسم منصوب

(11:27:20)

l-rayi  
immature in opinion.

الرَّأْيِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(11:27:21)

wamā  
And not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:27:22)

narā  
we see

نَرَى  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb  
فعل مضارع

(11:27:23)

lakum  
in you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:27:24)

'alaynā  
over us

عَلَيْنَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:27:25)

min  
any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:27:26)

fadlin  
merit;

فَضْلٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:27:27)

bal  
nay,

بَلْ  
•  
RET

RET – retraction particle  
حرف اضراب

(11:27:28)

nazunnukum  
we think you

نَظُنُّكُمْ  
• •  
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(11:27:29)  
kādhībīna  
(are) liars."



N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(11:28:1)  
qāla  
He said,



V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:28:2)  
yāqawmi  
"O my people!



VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:28:3)  
ara-aytum  
Do you see



INTG – prefixed interrogative *alif*  
V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:28:4)  
in  
if



COND – conditional particle  
حرف شرط

(11:28:5)  
kuntu  
I was



V – 1st person singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(11:28:6)

'alā  
on

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:28:7)

bayyinatīn  
(the) clear proof

بَيِّنَةٌ  
N

N – genitive feminine singular  
indefinite noun  
اسم مجرور

(11:28:8)

min  
from

مِّنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:28:9)

rabbī  
my Lord,

رَبِّي  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:28:10)

waātānī  
while He has given  
me

وَأَتَانِي  
PRON V CIRC

CIRC – prefixed circumstantial  
particle  
V – 3rd person masculine singular  
(form IV) perfect verb  
PRON – 1st person singular object  
pronoun  
الواو حالية  
فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(11:28:11)

rahmatan  
mercy

رَحْمَةً  
N

N – accusative feminine indefinite  
noun  
اسم منصوب

(11:28:12)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:28:13)  
'indihi  
Himself

عِنْدِهِ  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:28:14)  
fa'ummiyat  
but (it) has been  
obscured

فُعِمِّيَتْ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person feminine singular  
(form II) passive perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض مبني للمجهول

(11:28:15)  
'alaykum  
from you,

عَلَيْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:28:16)  
anul'zimukumūhā  
should We compel  
you (to accept) it

أَنْزَلْنَاكُمْ هَا  
PRON PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*  
V – 1st person plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural  
first object pronoun  
PRON – 3rd person feminine singular  
second object pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به اول و«ها» ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به ثان

(11:28:17)  
wa-antum  
while you (are)

وَأَنْتُمْ  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial  
particle  
PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun

الواو حالیه  
ضمیر منفصل

(11:28:18)  
lahā  
averse to it?

لَهَا  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person feminine singular  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:28:19)  
kārihūna  
averse to it?

كَرِهُونَ  
٢٨  
N

N – nominative masculine plural  
active participle  
اسم مرفوع

(11:29:1)  
wayāqawmi  
And O my  
people!

وَيَقَوْمِ  
PRON N VOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
الواو عاطفة  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:29:2)  
lā  
not

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:29:3)  
asalukum  
I ask (of) you

أَسْأَلُكُمْ  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(11:29:4)  
'alayhi  
for it

عَلَيْهِ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:29:5)  
mālan  
any wealth.

مَالًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:29:6)  
in  
Not

إِنَّ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:29:7)  
ajriya  
(is) my reward

أَجْرِي  
• N  
PRON

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:29:8)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:29:9)  
'alā  
from

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:29:10)  
l-lahi  
Allah.

اللَّهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:29:11)

wamā  
And not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:29:12)

anā  
I am

أَنَا  
PRON

PRON – 1st person singular personal  
pronoun  
ضمير منفصل

(11:29:13)

bitāridi  
going to drive  
away

بِطَارِدِ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine active participle  
جار ومجرور

(11:29:14)

alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:29:15)

āmanū  
believed.

ءَامَنُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:29:16)

innahum  
Indeed, they

إِنَّهُمْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:29:17)

mulāqū  
(will) be  
meeting

مُلَقُّوْا  
N

N – nominative masculine plural (form III)  
active participle  
اسم مرفوع

(11:29:18)  
rabbihim  
their Lord,

رَبِّهِمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:29:19)  
walākinnī  
but I

وَلَاكِنِّي  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «لاكن»

(11:29:20)  
arākum  
see you

أَرَأَيْكُمْ  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(11:29:21)  
qawman  
(are) a people

قَوْمًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:29:22)  
tajhalūna  
ignorant.

تَجْهَلُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:30:1)  
wayāqawmi  
And O my  
people!

وَيَقَوْمِ  
PRON N VOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
الواو عاطفة  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(11:30:2)

man  
Who

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:30:3)

yansurunī  
would help me

يَنْصُرُنِي  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 1st person singular object pronoun  
فعل مضارع والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:30:4)

mina  
against

مِنَ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:30:5)

l-lahi  
Allah

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:30:6)

in  
if

إِنِ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(11:30:7)

taradttuhum  
I drove them  
away?

طَرَدْتُهُمْ  
PRON PRON V

V – 1st person singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:30:8)

afalā  
Then, will not

أَفَلَا  
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*  
SUP – prefixed supplemental particle  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
الفاء زائدة  
حرف نفي

(11:30:9)  
tadhakkarūna  
you take heed?



V – 2nd person masculine plural (form V)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:31:1)  
walā  
And not



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:31:2)  
aqūlu  
I say



V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(11:31:3)  
lakum  
to you



P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(11:31:4)  
‘indī  
(that) with me



LOC – location adverb  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
ظرف مكان والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:31:5)  
khazāinu  
(are the) treasures



N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(11:31:6)  
l-lahi  
(of) Allah,



PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:31:7)  
walā  
and not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:31:8)  
a'lamu  
I know

أَعْلَمُ  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(11:31:9)  
l-ghayba  
the unseen,

الْغَيْبِ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:31:10)  
walā  
and not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:31:11)  
aqūlu  
I say

أَقُولُ  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(11:31:12)  
innī  
that I am

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:31:13)  
malakun  
an Angel,

مَلَكٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:31:14)

walā  
and not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(11:31:15)

aqūlu  
I say

أَقُولُ  
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(11:31:16)

lilladhīna  
for those whom

لِلَّذِينَ  
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – masculine plural relative pronoun

جار ومجرور

(11:31:17)

tazdarī  
look down upon

تَزْدَرِي  
V

V – 3rd person feminine singular (form VIII)

imperfect verb

فعل مضارع

(11:31:18)

a'yunukum  
your eyes,

أَعْيُنِكُمْ  
PRON N

N – nominative feminine plural noun → Eye

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:31:19)

lan  
never

لَنْ  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(11:31:20)

yu'tiyahumu  
will Allah give them

يُؤْتِيهِمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:31:21)

l-lahu

will Allah give them

اللَّهُ

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(11:31:22)

khayran

any good.

خَيْرًا

ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(11:31:23)

l-lahu

Allah

اللَّهُ

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(11:31:24)

a'lamu

knows best

أَعْلَمُ

ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(11:31:25)

bimā

what

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(11:31:26)

fi

(is) in

فِي

P

P – preposition

حرف جر

(11:31:27)

anfusahim

their souls.

أَنْفُسِهِمْ

PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:31:28)

innī

Indeed, I

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:31:29)

idhan

then

إِذَا  
SUR

SUR – surprise particle

حرف فجاءة

(11:31:30)

lamina

(will be) surely of

لَمِنَ  
P EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

P – preposition

اللام التوكيد

حرف جر

(11:31:31)

l-zālimīna

the wrongdoers."

الظَّالِمِينَ  
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(11:32:1)

qālū

They said,

قَالُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:32:2)

yānūḥu

"O Nuh!

يٰنُوحُ  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

PN – nominative masculine proper noun → Nuh

أداة نداء

اسم علم مرفوع

(11:32:3)

qad

Indeed,

قَدْ  
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقيق

(11:32:4)  
jādaltanā  
you disputed with us

جَدَلْتَنَا  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular (form III)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«نا»  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:32:5)  
fa-aktharta  
and you (have been)  
frequent

فَاكْثَرْتَ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)  
V – 2nd person masculine singular (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:32:6)  
jidālanā  
(in) dispute with us.

جِدَلْنَا  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:32:7)  
fatinā  
So bring us

فَاتِنَا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular imperative  
verb  
PRON – 1st person plural object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل أمر و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:32:8)  
bimā  
what

بِمَا  
REL P

P – prefixed preposition *bi*  
REL – relative pronoun  
جار ومجرور

(11:32:9)  
ta'idunā  
you threaten us  
(with),

تَعِدُنَا  
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect  
verb  
PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل مضارع و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:32:10)  
in  
if

إِنْ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(11:32:11)  
kunta  
you are

كُنْتَ  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(11:32:12)  
mina  
of

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:32:13)  
l-sādiqīna  
the truthful."

الصَّادِقِينَ  
N  
٣٢

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(11:33:1)  
qāla  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماضٍ

(11:33:2)  
innamā  
"Only

إِنَّمَا  
PREV ACC

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle *mā*  
كافة ومكفوفة

(11:33:3)  
yatīkum  
will bring it (on)  
you

يَأْتِيكُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:33:4)

bihi  
will bring it (on)  
you

بِه  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(11:33:5)

l-lahu  
Allah,

اللَّهُ  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(11:33:6)

in  
if

إِنْ  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(11:33:7)

shāa  
He wills,

شَاءَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:33:8)

wamā  
and not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(11:33:9)

antum  
you (are)

أَنْتُمْ  
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(11:33:10)

bimu 'jizāna  
one who (can)  
escape (it).

بِمُعْجِزِينَ  
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

جار ومجرور

(11:34:1)  
walā  
And (will) not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:34:2)  
yanfa'ukum  
benefit you

يَنْفَعُكُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:34:3)  
nuṣ'hī  
my advice

نُصْحِي  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:34:4)  
in  
(even) if

إِنْ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(11:34:5)  
aradttu  
I wish

أَرَدْتُ  
PRON V

V – 1st person singular (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:34:6)  
an  
to

أَنْ  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(11:34:7)  
ansaha  
[I] advise

أَنْصَحْ  
V

V – 1st person singular imperfect verb,  
subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(11:34:8)

lakum  
[to] you,

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(11:34:9)

in  
if

إِنْ  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(11:34:10)

kāna  
it was Allah's

كَانَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:34:11)

l-lahu  
it was Allah's

اللَّهُ  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(11:34:12)

zurīdu  
will

يُرِيدُ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(11:34:13)

an  
to

أَنْ  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(11:34:14)

yugh'wiyakum  
let you go astray.

يُغْوِيَكُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:34:15)

huwa  
He (is)

هُوَ  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:34:16)

rabbukum  
your Lord,

رَبُّكُمْ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:34:17)

wa-ilayhi  
and to Him

وَإِلَيْهِ  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الواو عاطفة  
جار ومجرور

(11:34:18)

tur'ja' ūna  
you will be returned."

تُرْجَعُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(11:35:1)

am  
Or

أَمْ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:35:2)

yaqūlūna  
(do) they say,

يَقُولُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:35:3)  
if'tarāhu  
"He has  
invented it?"

أَفْتَرَنَهُ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)  
perfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:35:4)  
qul  
Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(11:35:5)  
ini  
"If

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(11:35:6)  
if'taraytuhu  
I have invented  
it,

أَفْتَرَيْتَهُ  
• • •  
PRON PRON V

V – 1st person singular (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:35:7)  
fa'alayya  
then on me

فَعَلَىَّ  
• • •  
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle  
P – preposition  
PRON – 1st person singular object pronoun  
الفاء استئنافية  
جار ومجرور

(11:35:8)  
ij'rāmī  
(is) my crime,

إِجْرَامِي  
• •  
PRON N

N – nominative masculine (form IV) verbal noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:35:9)  
wa-anā  
but I am

وَأَنَا  
• •  
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(11:35:10)  
barīon  
innocent

بَرِيءٌ  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:35:11)  
mimmā  
of what

مِمَّا  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(11:35:12)  
tuj'rimūna  
crimes you  
commit."

تُجْرِمُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:36:1)  
waūhiya  
And it was  
revealed

وَأُوحِيَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) passive  
perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول

(11:36:2)  
ilā  
to

إِلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:36:3)  
nūhin  
Nuh,

نُوحٍ  
PN

PN – genitive masculine proper noun → Nuh  
اسم علم مجرور

(11:36:4)  
annahu  
"That

أَنَّهُ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(11:36:5)  
lan  
will never

لَنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:36:6)  
yu'mina  
believe

يُؤْمِنَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(11:36:7)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:36:8)  
qawmika  
your people

قَوْمِكَ  
•   •  
PRON   N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive  
pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:36:9)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:36:10)  
man  
(those) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:36:11)  
qad  
have already

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقيق

(11:36:12)

āmana  
believed.

ءَامَنَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(11:36:13)

falā  
So (do) not

فَلَا  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نفي

(11:36:14)

tabta-is  
(be) distressed

تَبْتَسِ  
V

V – 3rd person feminine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(11:36:15)

bimā  
by what

بِمَا  
REL P

P – prefixed preposition *bi*  
REL – relative pronoun  
جار ومجرور

(11:36:16)

kānū  
they have been

كَانُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(11:36:17)

yaf' alūna  
doing.

يَفْعَلُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:37:1)

wa-is'na'i  
And construct

وَاصْنَعِ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine singular imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(11:37:2)

l-ful'ka  
the ship

الْفُلْكَ  
•  
N

N – accusative masculine noun → Noah's Ark  
اسم منصوب

(11:37:3)

bi-a'yuninā  
under Our Eyes,

بِأَعْيُنِنَا  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine plural noun → Eye  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:37:4)

wawahyinā  
and Our inspiration

وَوَحَيْنَا  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:37:5)

walā  
and (do) not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:37:6)

tukhātib'nī  
address Me

تُخَطِّبْنِي  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form III)  
imperative verb  
PRON – 1st person singular object pronoun  
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:37:7)

fi  
concerning

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:37:8)

alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:37:9)  
zalamū  
wronged;

ظَلَمُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:37:10)  
innahum  
indeed, they (are)

إِنَّهُمْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:37:11)  
mugh'raqūna  
the ones (to be)  
drowned."

مُغْرَقُونَ  
N

N – nominative masculine plural (form IV)  
passive participle  
اسم مرفوع

(11:38:1)  
wayasna'u  
And he was  
constructing

وَيَصْنَعُ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(11:38:2)  
l-ful'ka  
the ship,

الْفُلْكَ  
N

N – accusative masculine noun → Noah's Ark  
اسم منصوب

(11:38:3)  
wakullamā  
and every time

وَ كُلَّمَا  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(11:38:4)  
marra  
passed

مَرَّ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:38:5)  
‘alayhi  
by him

عَلَيْهِ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:38:6)  
mala-on  
(the) chiefs

مَلَأَ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:38:7)  
min  
of

مِّنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:38:8)  
qawmihi  
his people,

قَوْمِهِ  
• N  
PRON

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:38:9)  
sakhirū  
they ridiculed

سَخِرُوا  
• V  
PRON

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:38:10)  
min'hu  
[of] him.

مِنْهُ  
• P  
PRON

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:38:11)  
qāla  
He said,

قَالَ  
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:38:12)

in  
"If

إِنْ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(11:38:13)

taskharū  
you ridicule

تَسْخَرُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:38:14)

minnā  
us,

مِنَّا  
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار ومجرور

(11:38:15)

fa-innā  
then we

فَإِنَّا  
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الفاء استئنافية

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:38:16)

naskharu  
can ridicule

نَسْخَرُوا  
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(11:38:17)

minkum  
you

مِنْكُمْ  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(11:38:18)

kamā  
as

كَمَا  
SUB P

P – prefixed preposition *ka*

SUB – subordinating conjunction

جار ومجرور

(11:38:19)  
taskharūna  
you ridicule.



V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:39:1)  
fasawfa  
And soon



CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)  
FUT – future particle  
الفاء عاطفة  
حرف استقبال

(11:39:2)  
ta'lamūna  
you will know



V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:39:3)  
man  
(on) whom



REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:39:4)  
yatīhi  
will come



V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:39:5)  
'adhābun  
a punishment



N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:39:6)  
yukh'zīhi  
(that) will disgrace  
him,



V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:39:7)  
wayahillu  
and will descend

وَيَحِلُّ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(11:39:8)  
'alayhi  
on him

عَلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار ومجرور

(11:39:9)  
'adhābun  
a punishment

عَذَابٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:39:10)  
muqīmun  
lasting."

مُقِيمٌ  
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle  
اسم مرفوع

(11:40:1)  
ḥattā  
Till

حَتَّى  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(11:40:2)  
idhā  
when

إِذَا  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(11:40:3)  
jāa  
came

جَاءَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:40:4)

amrunā

Our command,

أَمْرُنَا  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:40:5)

wafāra

and overflowed

وَفَارَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(11:40:6)

l-tanūru

the oven,

التَّنُورُ  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(11:40:7)

qul'nā

We said,

قُلْنَا  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:40:8)

ih'mil

"Load

أَحْمِلْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(11:40:9)

fihā

in it

فِيهَا  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(11:40:10)

min

of

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:40:11)

kullin  
every kind

كُلِّ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:40:12)

zawjayni  
a pair

زَوْجَيْنِ  
N

N – nominative masculine dual noun  
اسم مرفوع

(11:40:13)

ith'nayni  
two,

اِثْنَيْنِ  
N

N – nominative masculine dual noun  
اسم مرفوع

(11:40:14)

wa-ahlaka  
and your family

وَأَهْلَكَ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun

الواو عاطفة  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:40:15)

illā  
except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:40:16)

man  
who

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:40:17)

sabaqa  
has preceded

سَبَقَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:40:18)  
‘alayhi  
against him

عَلَيْهِ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:40:19)  
l-qawlu  
the word,

الْقَوْلُ  
•  
N

N – nominative masculine verbal noun  
اسم مرفوع

(11:40:20)  
waman  
and whoever

وَمَنْ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(11:40:21)  
āmana  
believed."

ءَامَنَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb  
فعل ماض

(11:40:22)  
wamā  
And not

وَمَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:40:23)  
āmana  
believed

ءَامَنَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb  
فعل ماض

(11:40:24)  
ma‘ahu  
with him

مَعَهُ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:40:25)

illā  
except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:40:26)

qalīlun  
a few.

قَلِيلٌ  
٤٠  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:41:1)

waqāla  
And he said,

وَقَالَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:41:2)

ir'kabū  
"Embark

أَرْكَبُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:41:3)

fhā  
in it,

فِيهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار ومجرور

(11:41:4)

bis'mi  
in the name

بِسْمِ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine noun  
جار ومجرور

(11:41:5)

l-lahi  
of Allah

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:41:6)  
majrahā  
(is) its course

مَجْرَاهَا  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:41:7)  
wamur'sāhā  
and its anchorage.

وَمُرْسَاهَا  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine (form IV) passive  
participle  
PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:41:8)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:41:9)  
rabbī  
my Lord

رَبِّي  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:41:10)  
laghafūrun  
(is) certainly Oft-  
Forgiving,

لَغْفُورٌ  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
N – nominative masculine singular indefinite  
noun  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(11:41:11)  
rahīmūn  
Most Merciful."

رَحِيمٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(11:42:1)  
wahiya  
And it

وَهِيَ  
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(11:42:2)  
tajrī  
sailed

تَجْرِي  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(11:42:3)  
bihim  
with them

بِهِمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(11:42:4)  
fi  
on

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:42:5)  
mawjin  
the waves

مَوْجٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:42:6)  
kal-jibāli  
like mountains,

كَالْجِبَالِ  
N P

P – prefixed preposition *ka*  
N – genitive masculine plural noun  
جار ومجرور

(11:42:7)  
wanādā  
and Nuh called  
out

وَنَادَى  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:42:8)  
nūḥun  
and Nuh called  
out

نُوحٌ  
PN

PN – nominative masculine proper noun → Nuh  
اسم علم مرفوع

(11:42:9)  
ib'nahū  
(to) his son,

أَبْنَهُ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive  
pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:42:10)  
wakāna  
and he was

وَكَانَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:42:11)  
fī  
[in]

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:42:12)  
ma'zilin  
apart,

مَعَزِلٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:42:13)  
yābunayya  
"O my son!

يَبْنَى  
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:42:14)  
ir'kab  
Embark

أَرْكَبْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(11:42:15)

ma'anā  
with us

مَعَنَا  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 1st person plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:42:16)

walā  
and (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(11:42:17)

takun  
be

تَكُنْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(11:42:18)

ma'a  
with

مَعَ  
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(11:42:19)

l-kāfirīna  
the disbelievers."

الْكَافِرِينَ  
N  
٤٢

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(11:43:1)

qāla  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:43:2)

saawī  
"I will betake  
myself

سَأُوِي  
V FUT

FUT – prefixed future particle *sa*

V – 1st person singular imperfect verb

حرف استقبال

فعل مضارع

(11:43:3)

ilā

to

إِلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(11:43:4)

jabalin

a mountain,

جَبَلٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(11:43:5)

ya 'simunī

(that) will save me

يُعْصِمُنِي  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:43:6)

mina

from

مِنَ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:43:7)

l-māi

the water."

الْمَاءِ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(11:43:8)

qāla

He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:43:9)

lā

"(There is) no

لَا  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفی

(11:43:10)

'āšima

protector

عَاصِمٍ  
N

N – accusative masculine active participle

اسم منصوب

(11:43:11)

l-yawma

today

الْيَوْمَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(11:43:12)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(11:43:13)

amri

the Command of  
Allah

أَمْرٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(11:43:14)

l-lahi

the Command of  
Allah

اللَّهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(11:43:15)

illā

except,

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(11:43:16)

man

(on) whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(11:43:17)

rahima

He has mercy."

رَحِمَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:43:18)

wahāla

And came

وَحَالَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:43:19)

baynahumā

(in) between them

بَيْنَهُمَا  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person dual possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:43:20)

l-mawju

the waves,

الْمَوْجُ  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(11:43:21)

fakāna

so he was

فَكَانَ  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استئنافية  
فعل ماض

(11:43:22)

mina

among

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:43:23)

l-mugh'raqīna

the drowned.

الْمُغْرَقِينَ  
N

N – genitive masculine plural (form IV) passive participle

اسم مجرور

(11:44:1)

waqīla

And it was said,

وَقِيلَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(11:44:2)  
yāardu  
"O earth!"

يَا أَرْضُ  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative feminine noun → Earth  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(11:44:3)  
ib'la'ī  
Swallow

أَبْلَعِي  
PRON V

V – 2nd person feminine singular imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:44:4)  
māaki  
your water,

مَاءَكَ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person feminine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:44:5)  
wayāsamāu  
and O sky!

وَيْسَمَاءُ  
N VOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative feminine noun  
الواو عاطفة  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(11:44:6)  
aqli'ī  
Withhold."

أَقْلِعِي  
PRON V

V – 2nd person feminine singular (form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:44:7)  
waghīda  
And subsided

وَغِيضَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular passive perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول

(11:44:8)

l-māu

the water,

المَاءُ  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(11:44:9)

waqudiya

and was fulfilled

وَقُضِيَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(11:44:10)

l-amru

the Command.

الأمرُ  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(11:44:11)

wa-is'tawat

And it rested

وَأَسْتَوَتْ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person feminine singular (form VIII) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(11:44:12)

'alā

on

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(11:44:13)

l-jūdiyi

the Judi.

الْجُودِيِّ  
PN

PN – genitive proper noun → Al-Judi

اسم علم مجرور

(11:44:14)

waqīla

And it was said,

وَقِيلَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(11:44:15)

bu'dan

"Away

بُعْدًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(11:44:16)

lil'qawmi

with the people

لِلْقَوْمِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(11:44:17)

l-zālimīna

the wrongdoers."

الظَّالِمِينَ  
•  
ADJ  
٤٤

ADJ – genitive masculine plural active participle

صفة مجرورة

(11:45:1)

wanādā

And Nuh called

وَنَادَى  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(11:45:2)

nūḥun

And Nuh called

نُوحٌ  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun → Nuh

اسم علم مرفوع

(11:45:3)

rabbahu

(to) his Lord

رَبَّهُ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:45:4)

faqāla

and said,

فَقَالَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(11:45:5)

rabbi

"O my Lord!

رَبِّ  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:45:6)

inna

Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(11:45:7)

ib'nī

my son

أَبْنِي  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:45:8)

min

(is) of

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:45:9)

ahli

my family,

أَهْلِي  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:45:10)

wa-inna

and indeed,

وَإِنَّ  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(11:45:11)

wa'daka

Your promise

وَعْدَكَ  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:45:12)

l-haqa  
(is) true,

أَلْحَقُّ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(11:45:13)

wa-anta  
and You

وَأَنْتَ  
• •  
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(11:45:14)

aḥkamu  
(are) the Most  
Just

أَحْكَمُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(11:45:15)

l-hākimīna  
(of) the judges."

أَلْحَكِيمِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(11:46:1)

qāla  
He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:46:2)

yānūḥu  
"O Nuh!

يَا نُوحُ  
• •  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

PN – nominative masculine proper noun → Nuh

أداة نداء

اسم علم مرفوع

(11:46:3)

innahu  
Indeed, he

إِنَّهُ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:46:4)

laysa  
(is) not

لَيْسَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض من اخوات «كان»

(11:46:5)

min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:46:6)

ahlika  
your family;

أَهْلِكَ  
•   •  
PRON   N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:46:7)

innahu  
indeed, [he]

إِنَّهُ  
•   •  
PRON   ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:46:8)

'amalun  
(his) deed

عَمَلٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:46:9)

ghayru  
(is) other than

غَيْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:46:10)

sālihin  
righteous,

صَالِحٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite active  
participle  
اسم مجرور

(11:46:11)  
falā  
so (do) not

فَلَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نفي

(11:46:12)  
tasalni  
ask Me

تَسْأَلْنِ  
• •  
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb,  
jussive mood  
PRON – 1st person singular object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والياء المحذوفة ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(11:46:13)  
mā  
(about) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:46:14)  
laysa  
not

لَيْسَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض من اخوات «كان»

(11:46:15)  
laka  
you have

لَكَ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine singular personal  
pronoun  
جار ومجرور

(11:46:16)  
bihi  
of it

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person masculine singular personal  
pronoun  
جار ومجرور

(11:46:17)  
'il'mun  
any knowledge.

عِلْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:46:18)

innī

Indeed, I

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:46:19)

a'izuka

admonish you

أَعْظُكَ  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:46:20)

an

lest

أَنَّ  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(11:46:21)

takūna

you be

تَكُونُ  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(11:46:22)

mina

among

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:46:23)

l-jāhilīna

the ignorant."

الْجَاهِلِينَ  
٤٦  
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(11:47:1)

qāla

He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:47:2)  
rabbi  
"O my Lord!

رَبِّ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:47:3)  
innī  
Indeed, I

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:47:4)  
a'ūdhu  
seek refuge

أَعُوذُ  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(11:47:5)  
bika  
in You,

بِكَ  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
جار ومجرور

(11:47:6)  
an  
that

أَنَّ  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(11:47:7)  
asalaka  
I (should) ask You

أَسْأَلُكَ  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:47:8)  
mā  
what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:47:9)

laysa

not

لَيْسَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض من اخوات «كان»

(11:47:10)

lī

I have

لِي  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
جار ومجرور

(11:47:11)

bihi

of it

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار ومجرور

(11:47:12)

'il'mun

knowledge.

عِلْمٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:47:13)

wa-illā

And unless

وَإِلَّا  
RES CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
RES – restriction particle  
الواو عاطفة  
أداة حصر

(11:47:14)

taghfir

You forgive

تَغْفِرْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(11:47:15)

lī

me

لِي  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
جار ومجرور

(11:47:16)

watarhamnī

and You have mercy  
on me,

وَتَرَحَّمَنِي  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperfect  
verb, jussive mood

PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم والياء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(11:47:17)

akun

I will be

أَكُنْ  
V

V – 1st person singular imperfect verb, jussive  
mood

فعل مضارع مجزوم

(11:47:18)

mina

among

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:47:19)

l-khāsirīna

the losers."

الْخَسِرِينَ  
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(11:48:1)

qāla

It was said,

قِيلَ  
V

V – 3rd person masculine singular passive  
perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(11:48:2)

yānūḥu

"O Nuh!

يَا نُوحُ  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

PN – nominative masculine proper noun → Nuh

أداة نداء

اسم علم مرفوع

(11:48:3)

ih'bit

Go down

أَهْبِطْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(11:48:4)

bisalāmin

with peace

بِسَلَامٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(11:48:5)

minnā

from Us

مِنَّا  
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار ومجرور

(11:48:6)

wabarakātin

and blessings

وَبَرَكَاتٍ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(11:48:7)

'alayka

on you

عَلَيْكَ  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(11:48:8)

wa'alā

and on

وَعَلَى  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(11:48:9)

umamin

the nations

أُمَمٍ  
N

N – genitive feminine plural indefinite noun

اسم مجرور

(11:48:10)  
mimman  
from those

مِمَّنْ  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(11:48:11)  
ma'aka  
with you.

مَعَكَ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:48:12)  
wa-umamun  
But (to other) nations

وَأُمَّمٌ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative feminine plural indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(11:48:13)  
sanumatti'uhum  
We will grant  
enjoyment;

سَنُمَتِّعُهُمْ  
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle *sa*  
V – 1st person plural (form II) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
حرف استقبال  
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:48:14)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:48:15)  
yamassuhum  
will touch them

يَمَسُّهُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:48:16)  
minnā  
from Us

مِنَّا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object pronoun  
جار ومجرور

(11:48:17)  
adhābun  
a punishment

عَذَابٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:48:18)  
alīmun  
painful."

أَلِيمٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(11:49:1)  
til'ka  
This

تِلْكَ  
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun  
اسم إشارة

(11:49:2)  
min  
(is) from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:49:3)  
anbāi  
the news

أَنْبَاءٌ  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(11:49:4)  
l-ghaybi  
(of) the unseen,

الْغَيْبِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(11:49:5)  
nūḥīhā  
(which) We reveal

نُوحِيهَا  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:49:6)  
ilayka  
to you.

إِلَيْكَ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:49:7)  
mā  
Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:49:8)  
kunta  
you were

كُنْتَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(11:49:9)  
ta lamuhā  
knowing it,

تَعَلَّمَهَا  
• •  
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb  
PRON – 3rd person feminine singular object  
pronoun  
فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:49:10)  
anta  
you

أَنْتَ  
•  
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal  
pronoun  
ضمير منفصل

(11:49:11)  
walā  
and not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:49:12)  
qawmuka  
your people

قَوْمُكَ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:49:13)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:49:14)  
qabli  
before

قَبْلِ  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(11:49:15)  
hādhā  
this.

هَذَا  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
اسم إشارة

(11:49:16)  
fa-iṣ'bir  
So be patient;

فَاصْبِرْ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular imperative  
verb  
الفاء استئنافية  
فعل أمر

(11:49:17)  
inna  
indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:49:18)  
l-'āqibata  
the end

الْعَقِبَةَ  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(11:49:19)  
lil'muttaqīna  
(is) for the God  
fearing."

لِلْمُتَّقِينَ  
N P

P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine plural (form VIII) active  
participle  
جار ومجرور

(11:50:1)

wa-ilā

And to

وَإِلَى  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(11:50:2)

'ādin

Aad

عَادٍ  
PN

PN – genitive indefinite proper noun → Aad

اسم علم مجرور

(11:50:3)

akhāhum

(We sent) their  
brother

أَخَاهُمْ  
PRON N

N – nominative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive  
pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:50:4)

hūdan

Hud.

هُودًا  
PN

PN – accusative masculine indefinite proper noun

→ Hud

اسم علم منصوب

(11:50:5)

qāla

He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:50:6)

yāqawmi

"O my people!

يَقَوْمٍ  
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:50:7)

u'budū

Worship

اعْبُدُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:50:8)

l-laha  
Allah,

اللَّهِ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(11:50:9)

mā  
not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:50:10)

lakum  
(is) for you

لَكُمْ  
•      •  
PRON    P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal  
pronoun  
جار ومجرور

(11:50:11)

min  
any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:50:12)

ilāhin  
god,

إِلَهِ  
•  
N

N – genitive masculine singular indefinite noun  
اسم مجرور

(11:50:13)

ghayruhu  
other than Him.

غَيْرُهُ  
•      •  
PRON    N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:50:14)

in  
Not

إِنَّ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:50:15)  
antum  
you

أَنْتُمْ  
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal  
pronoun  
ضمير منفصل

(11:50:16)  
illā  
(are) but

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:50:17)  
muf tarūna  
inventors.

مُفْتَرُونَ  
N

N – nominative masculine plural (form VIII)  
active participle  
اسم مرفوع

(11:51:1)  
yāqawmi  
O my people!

يَا قَوْمِ  
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:51:2)  
lā  
Not

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:51:3)  
asalukum  
I ask you

أَسْأَلُكُمْ  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:51:4)  
‘alayhi  
for it

عَلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:51:5)  
ajran  
any reward.

أَجْرًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:51:6)  
in  
Not

إِنَّ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:51:7)  
ajriya  
(is) my reward

أَجْرِي  
•   •  
PRON   N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:51:8)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:51:9)  
'alā  
from

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:51:10)  
alladhī  
the One Who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(11:51:11)  
fataranī  
created me.

فَطَرَنِي  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 1st person singular object pronoun  
فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:51:12)  
afalā  
Then will not

أَفَلَا  
• • •  
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*  
SUP – prefixed supplemental particle  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
الفاء زائدة  
حرف نفي

(11:51:13)  
ta'qilūna  
you use reason?

تَعْقِلُونَ  
• • •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:52:1)  
wayāqawmi  
And O my  
people!

وَيَقَوْمِ  
• • • •  
PRON N VOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
الواو عاطفة  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:52:2)  
is'taghfirū  
Ask forgiveness

أَسْتَغْفِرُوا  
• • •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:52:3)  
rabbakum  
(of) your Lord,

رَبِّكُمْ  
• • •  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:52:4)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:52:5)  
tūbū  
turn in repentance

تُوبُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:52:6)  
ilayhi  
to Him.

إِلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار ومجرور

(11:52:7)  
yur'sili  
He will send

يُرْسِلِ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(11:52:8)  
l-samāa  
(from) the sky  
(rain)

السَّمَاءَ  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(11:52:9)  
'alaykum  
upon you

عَلَيْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار ومجرور

(11:52:10)  
mid'rāran  
(in) abundance

مِدْرَارًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:52:11)  
wayazid'kum  
and increase you

وَيَزِدْكُمْ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(11:52:12)  
quwwatan  
(in) strength

قُوَّةٌ  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:52:13)  
ilā  
(added) to

إِلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:52:14)  
quwwatikum  
your strength.

قُوَّتِكُمْ  
PRON N

N – genitive feminine noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:52:15)  
walā  
And (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(11:52:16)  
tatawallaw  
turn away

تَتَوَلَّوْا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V)  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(11:52:17)  
muj'rimīna  
(as) criminals."

مُجْرِمِينَ  
٥٢  
N

N – accusative masculine plural (form IV)  
active participle  
اسم منصوب

(11:53:1)  
qālū  
They said,

قَالُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:53:2)  
yāhūdu  
"O Hud!

يَهُودُ  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
PN – nominative proper noun → Hud  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(11:53:3)  
mā  
You have not  
brought us

مَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:53:4)  
ji'tanā  
You have not  
brought us

جِئْنَا  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:53:5)  
bibayyinatīn  
clear proofs,

بَيِّنَاتٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine singular indefinite  
noun  
جار ومجرور

(11:53:6)  
wamā  
and not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:53:7)

nahnu  
we

نَحْنُ  
•  
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:53:8)

bitārikī  
(will) leave

بِتَارِكِي  
• •  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine plural active  
participle  
جار ومجرور

(11:53:9)

ālihatinā  
our gods

ءَاهِتِنَا  
• •  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive  
pronoun  
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:53:10)

‘an  
on

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:53:11)

qawlika  
your saying,

قَوْلِكَ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine verbal noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:53:12)

wamā  
and not

وَمَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:53:13)

nahnu  
we (are)

نَحْنُ  
•  
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:53:14)

laka  
in you

لَكَ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine singular  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:53:15)

bimu'mināna  
believers.

بِمُؤْمِنِينَ  
٥٣  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine plural (form IV)  
active participle  
جار ومجرور

(11:54:1)

in  
Not

إِنَّ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:54:2)

naqūlu  
we say,

نَقُولُ  
V

V – 1st person plural imperfect verb  
فعل مضارع

(11:54:3)

illā  
except (that),

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:54:4)

i'tarāka  
have seized  
you

أَعْتَرَنكَ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:54:5)

ba'du  
some

بَعْضُ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:54:6)  
ālihatinā  
(of) our gods

ءَاهِتِنَا  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:54:7)  
bisūin  
with evil."

بِسُوٍءٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار ومجرور

(11:54:8)  
qāla  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(11:54:9)  
innī  
"Indeed, I

اِنِّیْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:54:10)  
ush'hidu  
[I] call Allah to  
witness

أَشْهَدُ  
V

V – 1st person singular (form IV) imperfect  
verb  
فعل مضارع

(11:54:11)  
l-laha  
[I] call Allah to  
witness

اللَّهَ  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(11:54:12)  
wa-ish'hadū  
and (you) bear  
witness

وَاشْهَدُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine plural imperative  
verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:54:13)

annī  
that I am

أَنْبَى  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:54:14)

barīon  
innocent

بَرِيءٌ  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(11:54:15)

mimmā  
of what

مِمَّا  
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(11:54:16)

tush'rikūna  
you associate,

تُشْرِكُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:55:1)

min  
Other than  
Him.

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:55:2)

dūnihi  
Other than  
Him.

دُونِهِ  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:55:3)

fakīdūnī  
So plot against  
me

فَكِيدُونِي  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل

رفع نائب فاعل والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:55:4)  
jamī'an  
all together,

جَمِيعًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:55:5)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:55:6)  
lā  
(do) not

لَا  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(11:55:7)  
tunzirūni  
give me  
respite.

تُنظِرُونِ  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person singular object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء المحذوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:56:1)  
innī  
Indeed, I

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:56:2)  
tawakkaltu  
[I] put my trust

تَوَكَّلْتُ  
PRON V

V – 1st person singular (form V) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:56:3)

'alā

upon

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(11:56:4)

l-lahi

Allah

اللَّهُ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(11:56:5)

rabbī

my Lord,

رَبِّي  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:56:6)

warabbikum

and your Lord.

وَرَبِّكُمْ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:56:7)

mā

(There is) not

مَا  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(11:56:8)

min

of a moving

creature

مِن  
P

P – preposition

حرف جر

(11:56:9)

dābbatin

of a moving

creature

دَابَّةٍ  
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(11:56:10)

illā

but

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(11:56:11)

huwa

He

هُوَ  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(11:56:12)

ākhidhun

has grasp

أَخِذْ  
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(11:56:13)

bināshiyatihā

of its forelock.

بِنَاصِيَّتِهَا  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine noun → Forelock

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

جار ومجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:56:14)

inna

Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(11:56:15)

rabbī

my Lord

رَبِّي  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:56:16)

'alā

(is) on

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(11:56:17)  
sirāṭin  
a path

صِرَاطٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:56:18)  
mus'taqīmin  
straight.

مُسْتَقِيمٍ  
N

N – genitive masculine indefinite (form X) active  
participle  
اسم مجرور

(11:57:1)  
fa-in  
So if

فَإِنْ  
COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الفاء استئنافية  
حرف شرط

(11:57:2)  
tawallaw  
you turn away,

تَوَلَّوْا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form  
V) imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(11:57:3)  
faqad  
then verily

فَقَدْ  
CERT REM

REM – prefixed resumption particle  
CERT – particle of certainty  
الفاء استئنافية  
حرف تحقيق

(11:57:4)  
ablaghtukum  
I have conveyed to  
you

أَبْلَغْتُكُمْ  
PRON PRON V

V – 1st person singular (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:57:5)

mā  
what

مَا  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(11:57:6)

ur'sil'tu  
I was sent

أُرْسِلْتُ  
PRON V

V – 1st person singular (form IV)

passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(11:57:7)

bihi  
with [it]

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine

singular personal pronoun

جار ومجرور

(11:57:8)

ilaykum  
to you.

إِلَيْكُمْ  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

جار ومجرور

(11:57:9)

wayastakhlifu  
And my Lord will  
give succession

وَيَسْتَخْلِفُ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular

(form X) imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(11:57:10)

rabbī  
And my Lord will  
give succession

رَبِّي  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular

possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:57:11)

qawman  
(to) a people

قَوْمًا  
N

N – accusative masculine indefinite

noun

اسم منصوب

(11:57:12)  
ghayrakum  
other than you,

غَيْرِكُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:57:13)  
walā  
and not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:57:14)  
tadurrūnahu  
you will harm Him

تَضُرُّونَهُ  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(11:57:15)  
shayan  
(in) anything.

شَيْئًا  
N

N – accusative masculine indefinite  
noun  
اسم منصوب

(11:57:16)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:57:17)  
rabbī  
my Lord

رَبِّي  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:57:18)

'alā  
(is) on

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:57:19)

kulli  
all

كُلِّ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(11:57:20)

shayin  
things

شَيْءٌ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:57:21)

hafizun  
a Guardian."

حَفِيزٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite active participle  
صفة مرفوعة

(11:58:1)

walammā  
And when

وَلَمَّا  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(11:58:2)

jāa  
came

جَاءَ  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(11:58:3)

amrunā  
Our command,

أَمْرُنَا  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive  
pronoun  
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:58:4)

najjaynā

We saved

نَجَّيْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:58:5)

hūdan

Hud

هُودًا  
PN

PN – accusative masculine indefinite

proper noun → Hud

اسم علم منصوب

(11:58:6)

wa-alladhīna

and those who

وَالَّذِينَ  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة  
اسم موصول

(11:58:7)

āmanū

believed

ءَامَنُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:58:8)

ma'ahu

with him,

مَعَهُ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine

singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:58:9)

birahmatin

by a Mercy

بِرَحْمَةٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine indefinite noun

جار ومجرور

(11:58:10)

minnā  
from Us

مِنَّا  
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object  
pronoun

جار ومجرور

(11:58:11)

wanajjaynāhum  
and We saved them

وَنَجَّيْنَاهُمْ  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form II) perfect  
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع

فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(11:58:12)

min  
from

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:58:13)

'adhābin  
a punishment

عَذَابٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(11:58:14)

ghalīzin  
severe.

غَلِيظٍ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

indefinite adjective

صفة مجرورة

(11:59:1)

watil'ka  
And this

وَتِلْكَ  
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

DEM – feminine singular demonstrative pronoun

الواو عاطفة

اسم اشارة

(11:59:2)

‘ādun

(was) Aad,

عَادٌ

PN

PN – nominative indefinite proper noun → Aad

اسم علم مرفوع

(11:59:3)

jahadū

they rejected

جَحَدُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:59:4)

biāyāti

(the) Signs

بِأَيَاتِ

N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine plural noun

جار ومجرور

(11:59:5)

rabbihim

(of) their Lord

رَبِّهِمْ

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:59:6)

wa‘asaw

and disobeyed

وَعَصَوْا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:59:7)

rusulahu

His Messengers

رُسُلَهُ

PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:59:8)

wa-ittaba‘ū

and followed

وَاتَّبَعُوا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural (form VIII)

perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:59:9)  
amra  
(the) command

أَمْرًا  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:59:10)  
kulli  
(of) every

كُلِّ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(11:59:11)  
jabbārin  
tyrant

جَبَّارٍ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite  
adjective  
صفة مجرورة

(11:59:12)  
'anīdin  
obstinate.

عَنِيدٍ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite  
adjective  
صفة مجرورة

(11:60:1)  
wa-ut'bi'ū  
And they were  
followed

وَآتَّبِعُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV)  
passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع  
نائب فاعل

(11:60:2)  
fī  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:60:3)  
hādhihi  
this

هَذِهِ  
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun  
اسم إشارة

(11:60:4)  
l-dun'yā  
world

الدُّنْيَا  
•  
N

N – nominative feminine singular noun  
اسم مرفوع

(11:60:5)  
la'natan  
(with) a curse

لَعْنَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:60:6)  
wayawma  
and (on the) Day

وَيَوْمَ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative masculine noun → Day of Resurrection  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(11:60:7)  
l-qiyāmati  
(of) the  
Resurrection.

الْقِيَامَةِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(11:60:8)  
alā  
No doubt!

أَلَا  
•  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(11:60:9)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:60:10)  
'ādan  
Aad

عَادًا  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Aad  
اسم علم منصوب

(11:60:11)  
kafarū  
disbelieved

كَفَرُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:60:12)  
rabbahum  
their Lord,

رَبَّهُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:60:13)  
alā  
So

أَلَا  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(11:60:14)  
bu'dan  
away

بُعْدًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:60:15)  
li'ādin  
with Aad,

لِأَدٍ  
PN P

P – prefixed preposition *lām*  
PN – genitive proper noun → Aad  
جار ومجرور

(11:60:16)  
qawmi  
(the) people

قَوْمٍ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(11:60:17)  
hūdin  
(of) Hud.

هُودٍ  
PN

PN – genitive indefinite proper noun → Hud  
اسم علم مجرور

(11:61:1)

wa-ilā

And to

وَإِلَى  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(11:61:2)

thamūda

Thamud

ثَمُودَ  
PN

PN – genitive proper noun → Thamud

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع

من الصرف

(11:61:3)

akhāhum

(We sent) their

brother

أَخَاهُمْ  
PRON N

N – nominative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(11:61:4)

ṣāliḥan

Salih.

صَالِحًا  
PN

PN – accusative proper noun → Salih

اسم علم منصوب

(11:61:5)

qāla

He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:61:6)

yāqawmi

"O my people!

يَا قَوْمِ  
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(11:61:7)

u'budū

Worship

اعْبُدُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:61:8)  
l-laha  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(11:61:9)  
mā  
not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:61:10)  
lakum  
you have

لَكُمْ  
•     •  
PRON   P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:61:11)  
min  
any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:61:12)  
ilāhin  
god

إِلَهِ  
•  
N

N – genitive masculine singular indefinite  
noun  
اسم مجرور

(11:61:13)  
ghayruhu  
other than Him.

غَيْرُهُ  
•     •  
PRON   N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:61:14)  
huwa  
He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:61:15)  
ansha-akum  
produced you

أَنْشَأَكُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:61:16)  
mina  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:61:17)  
l-ardi  
the earth

الْأَرْضِ  
N

N – genitive feminine noun → Earth  
اسم مجرور

(11:61:18)  
wa-is'ta' marakum  
and settled you

وَاسْتَعْمَرَكُمْ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:61:19)  
fihā  
in it.

فِيهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار ومجرور

(11:61:20)  
fa-is'taghfirūhu  
So ask forgiveness  
of Him,

فَاسْتَغْفِرُوهُ  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form X) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

# سُورَةُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Please feel free to report ERROR/ENQUIRE

email: [Quranhadith9742@GMAIL.COM](mailto:Quranhadith9742@GMAIL.COM) PH# +1-647-712-1265

[www.islam4u.ca](http://www.islam4u.ca)

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:61:21)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:61:22)  
tūbū  
turn in repentance

تُوبُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:61:23)  
ilayhi  
to Him.

إِلَيْهِ  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

جار ومجرور

(11:61:24)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(11:61:25)  
rabbī  
my Lord

رَبِّي  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive  
pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:61:26)  
qarībun  
(is) near,

قَرِيبٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(11:61:27)

mujībun

All-Responsive."



N – nominative masculine indefinite  
(form IV) active participle

اسم مرفوع

(11:62:1)

qālū

They said,



V – 3rd person masculine plural perfect  
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:62:2)

yāsālihu

O Salih!



VOC – prefixed vocative particle *ya*

PN – nominative proper noun → Salih

أداة نداء

اسم علم مرفوع

(11:62:3)

qad

Verily



CERT – particle of certainty

حرف تحقيق

(11:62:4)

kunta

you were



V – 2nd person masculine singular perfect  
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(11:62:5)

finā

among us



P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار ومجرور

(11:62:6)

marjuwwan

the one in whom hope

was placed



N – accusative masculine indefinite  
passive participle

اسم منصوب

(11:62:7)

qabla  
before

قَبْلَ  
•  
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(11:62:8)

hādhā  
this.

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(11:62:9)

atanhānā  
Do you forbid us

أَتَنْهِنَا  
• • •  
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل مضارع و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:62:10)

an  
that

أَنَّ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(11:62:11)

na'buda  
we worship

نَعْبُدُ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(11:62:12)

mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(11:62:13)

ya'budu  
our forefathers  
worshipped?

يَعْبُدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(11:62:14)

ābāunā

our forefathers  
worshipped?

ءَابَاؤُنَا  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive  
pronoun

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:62:15)

wa-innā

And indeed we

وَإِنَّا  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:62:16)

laḥī

surely (are) in

لَفِي  
P EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

P – preposition

اللام التوكيد

حرف جر

(11:62:17)

shakkin

doubt

شَكِّ  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(11:62:18)

mimmā

about what

مِمَّا  
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(11:62:19)

tad'ūnā

you call us

تَدْعُونَا  
PRON V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع و«نا» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(11:62:20)

ilayhi

to it,

إِلَيْهِ  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

جار ومجرور

(11:62:21)  
murībin  
"suspicious."



N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle  
اسم مجرور

(11:63:1)  
qāla  
He said,



V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:63:2)  
yāqawmi  
"O my people!"



VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:63:3)  
ara-aytum  
Do you see,



INTG – prefixed interrogative *alif*  
V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:63:4)  
in  
if



COND – conditional particle  
حرف شرط

(11:63:5)  
kuntu  
I am



V – 1st person singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(11:63:6)  
'alā  
on

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:63:7)  
bayyinatīn  
a clear proof

بَيِّنَاتٍ  
N

N – genitive feminine singular indefinite noun  
اسم مجرور

(11:63:8)  
min  
from

مِّنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:63:9)  
rabbī  
my Lord,

رَبِّي  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:63:10)  
waātānī  
and He has given  
me

وَأَتَانِي  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 1st person singular object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:63:11)  
min'hu  
from Him,

مِنْهُ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار ومجرور

(11:63:12)

rahmatan

a Mercy

رَحْمَةً  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(11:63:13)

faman

then who

فَمَنْ  
REL REM

REM – prefixed resumption particle

REL – relative pronoun

الفاء استئنافية

اسم موصول

(11:63:14)

yansurunī

(can) help me

يَنْصُرُنِي  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb

PRON – 1st person singular object  
pronoun

فعل مضارع والياء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(11:63:15)

mina

against

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:63:16)

l-lahi

Allah,

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(11:63:17)

in

if

إِنْ  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(11:63:18)

'asaytuhu

I (were to) disobey

Him?

عَصَيْتَهُ  
PRON PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:63:19)

famā

So not

فَمَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استئنافية

حرف نفي

(11:63:20)

tazīdūnānī

you would

increase me

تَزِيدُونَنِي  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object

pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:63:21)

ghayra

but

غَيْرَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(11:63:22)

takhsīrin

(in) loss.

تَخْسِيرٍ  
٦٣  
•  
N

N – genitive masculine indefinite (form

II) verbal noun

اسم مجرور

(11:64:1)

wayāqawmī

And O my people!

وَيَقَوْمٍ  
• • • •  
PRON N VOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive

pronoun

الواو عاطفة

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(11:64:2)

hādhihi

This

هَذِهِ  
•  
DEM

DEM – feminine singular demonstrative

pronoun

اسم إشارة

(11:64:3)  
nāqatu  
she-camel

نَاقَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine noun → Camel  
اسم مرفوع

(11:64:4)  
l-lahi  
(of) Allah

اللَّهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:64:5)  
lakum  
(is) for you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:64:6)  
āyatan  
a Sign,

آيَةً  
•  
N

N – accusative feminine singular  
indefinite noun  
اسم منصوب

(11:64:7)  
fadharūhā  
so leave her

فَذَرُوهَا  
• • • •  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:64:8)  
takul  
to eat

تَأْكُلُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(11:64:9)

fi  
in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(11:64:10)

ardi  
the earth

أَرْضِ  
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(11:64:11)

l-lahi  
(of) Allah,

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(11:64:12)

walā  
and (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(11:64:13)

tamassūhā  
touch her

تَمَسُّوْهَا  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular

object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول

به

(11:64:14)

bisūin  
with harm,

بِسُوْءٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(11:64:15)

fayakhudhakum  
lest will seize you

فَيَأْخُذْكُمْ  
PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

الفاء سببية

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(11:64:16)  
'adhābun  
a punishment

عَذَابٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:64:17)  
qarībun  
impending."

قَرِيبٌ  
٦٤  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(11:65:1)  
fa' aqarūhā  
But they  
hamstrung her.

فَعَقَرُوَهَا  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine plural perfect  
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:65:2)  
faqāla  
So he said,

فَقَالَ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(11:65:3)  
tamatta'ū  
"Enjoy  
(yourselves)

تَمَتَّعُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V)  
imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:65:4)

fi  
in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(11:65:5)

dārikum  
your home(s)

دَارِكُمْ  
PRON N

N – genitive feminine singular noun

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:65:6)

thalāthata  
(for) three

ثَلَاثَةٌ  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(11:65:7)

ayyāmin  
days.

أَيَّامٍ  
N

N – genitive masculine plural indefinite noun

اسم مجرور

(11:65:8)

dhālika  
That

ذَلِكَ  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(11:65:9)

wa'dun  
(is) a promise

وَعْدٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(11:65:10)

ghayru  
not

غَيْرٌ  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(11:65:11)  
makdhūbin  
(to) be belied."

مَكْذُوبٍ  
٦٥  
N

N – genitive masculine indefinite passive participle  
اسم مجرور

(11:66:1)  
falammā  
So when

فَلَمَّا  
T REM

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الفاء استئنافية  
ظرف زمان

(11:66:2)  
jāa  
came

جَاءَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:66:3)  
amrunā  
Our command

أَمْرُنَا  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:66:4)  
najjaynā  
We saved

نَجَّيْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:66:5)  
ṣālihan  
Salih,

صَلِحًا  
PN

PN – accusative proper noun → Salih  
اسم علم منصوب

(11:66:6)  
wa-alladhīna  
and those who

وَالَّذِينَ  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(11:66:7)  
āmanū  
believed

ءَامَنُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:66:8)  
ma'ahu  
with him,

مَعَهُ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:66:9)  
birahmatin  
by a Mercy

بِرَحْمَةٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine indefinite noun  
جار ومجرور

(11:66:10)  
minnā  
from Us,

مِنَّا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object pronoun  
جار ومجرور

(11:66:11)  
wamin  
and from

وَمِنْ  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(11:66:12)  
khiz'yi  
(the) disgrace

خِزْيِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(11:66:13)  
yawmi-idhin  
(of) that Day.

يَوْمِئِذٍ  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(11:66:14)

inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:66:15)

rabbaka  
your Lord,

رَبِّكَ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:66:16)

huwa  
He

هُوَ  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:66:17)

l-qawiyu  
(is) All-Strong,

الْقَوِيُّ  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(11:66:18)

l-'azīzu  
All-Mighty.

الْعَزِيزُ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
adjective  
صفة مرفوعة

(11:67:1)

wa-akhadha  
And seized

وَأَخَذَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:67:2)

alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:67:3)

zalamū  
wronged,

ظَلَمُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:67:4)

l-sayhatu  
the thunderous  
blast

الصَّيْحَةُ  
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(11:67:5)

fa-aṣbahū  
then they became

فَأَصْبَحُوا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض من اخوات «كان» والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «اصبح»

(11:67:6)

fi  
in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(11:67:7)

diyārihim  
their homes

دِيَارِهِمْ  
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:67:8)

jāthimīna  
fallen prone.

جَثِمِينَ  
٦٧ N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(11:68:1)

ka-an  
As if

كَأَنَّ  
SUB P

P – prefixed preposition *ka*

SUB – subordinating conjunction

جار ومجرور

(11:68:2)  
lam  
not

لَمْ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:68:3)  
yaghnaw  
they (had)  
prospered

يَغْنَوْنَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb,  
jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:68:4)  
fihā  
therein.

فِيهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:68:5)  
alā  
No doubt,

أَلَا  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(11:68:6)  
inna  
indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:68:7)  
thamūdā  
Thamud

ثَمُودًا  
PN

PN – genitive proper noun → Thamud  
اسم علم مجرور

(11:68:8)  
kafarū  
disbelieved

كَفَرُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:68:9)  
rabbahum  
(in) their Lord,

رَبَّهُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:68:10)  
alā  
so

أَلَا  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(11:68:11)  
bu 'dan  
away

بُعْدًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:68:12)  
lithamūda  
with Thamud.

لِثَمُودَ  
PN P

P – prefixed preposition *lām*  
PN – genitive proper noun → Thamud  
جار ومجرور

(11:69:1)  
walaqad  
And certainly

وَلَقَدْ  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
EMPH – emphatic prefix *lām*  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(11:69:2)  
jāat  
came

جَاءَتْ  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:69:3)  
rusulunā  
Our messengers

رُسُلِنَا  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:69:4)  
ib'rāhīma  
(to) Ibrahim

إِبْرَاهِيمَ  
PN

PN – accusative masculine proper noun  
→ Ibrahim  
اسم علم منصوب

(11:69:5)  
bil-bush'rā  
with glad tidings,

بِالْبُشْرَى  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine noun  
جار ومجرور

(11:69:6)  
qālū  
they said,

قَالُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:69:7)  
salāman  
"Peace."

سَلَامًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:69:8)  
qāla  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:69:9)  
salāmun  
"Peace,"

سَلَامٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:69:10)  
famā  
and not he delayed

فَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)  
NEG – negative particle  
الفاء عاطفة  
حرف نفي

(11:69:11)

labitha

and not he delayed

لَبِثَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

فعل ماض

(11:69:12)

an

to

أَنْ  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(11:69:13)

jāa

bring

جَاءَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

فعل ماض

(11:69:14)

bi'ij'lin

a calf

بِعِجْلٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(11:69:15)

hanīdhin

roasted.

حَنِيدٍ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite  
adjective

صفة مجرورة

(11:70:1)

falammā

But when

فَلَمَّا  
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(11:70:2)

raā

he saw

رَأَى  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

فعل ماض

(11:70:3)  
aydiyahum  
their hands

أَيْدِيَهُمْ  
PRON N

N – accusative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:70:4)  
lā  
not

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:70:5)  
tasilu  
reaching

تَصِلُ  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect  
verb  
فعل مضارع

(11:70:6)  
ilayhi  
to it,

إِلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:70:7)  
nakirahum  
he felt unfamiliar of  
them

نَكِرَهُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:70:8)  
wa-awjasa  
and felt  
apprehension

وَأَوْجَسَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:70:9)  
min'hum  
from them

مِنْهُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:70:10)

khīfatan

[a fear].

خِيفَةً  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(11:70:11)

qālū

They said,

قَالُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:70:12)

lā

"(Do) not

لَا  
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهى

(11:70:13)

takhaf

fear.

تَخَفْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect

verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(11:70:14)

innā

Indeed, we

إِنَّا  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:70:15)

ur'sil'nā

[we] have been sent

أُرْسِلْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(11:70:16)

ilā

to

إِلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(11:70:17)

qawmi

(the) people

قَوْمٍ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(11:70:18)

lūṭin

(of) Lut."

لُوطٍ  
PN

PN – genitive proper noun → Lut

اسم علم مجرور

(11:71:1)

wa-im'ra-atuhu

And his wife

وَأَمْرَأَتُهُ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:71:2)

qāimatun

(was) standing

قَائِمَةٌ  
N

N – nominative feminine indefinite active participle

اسم مرفوع

(11:71:3)

fadahikat

and she laughed.

فَضَحِكَتْ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person feminine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(11:71:4)

fabasharnāhā

Then We gave her glad tidings

فَبَشَّرْنَاهَا  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:71:5)  
bi-is'hāqa  
of Isaac,

بِإِسْحَاقَ  
PN P

P – prefixed preposition *bi*  
PN – genitive proper noun → Isaac  
جار ومجرور

(11:71:6)  
wamin  
and after

وَمِنْ  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(11:71:7)  
warāi  
and after

وَرَاءَ  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(11:71:8)  
is'hāqa  
Isaac

إِسْحَاقَ  
PN

PN – genitive proper noun → Isaac  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع  
من الصرف

(11:71:9)  
ya'qūba  
(of) Yaqub.

يَعْقُوبَ  
٧١  
PN

PN – genitive proper noun → Yaqub  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع  
من الصرف

(11:72:1)  
qālat  
She said,

قَالَتْ  
V

V – 3rd person feminine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(11:72:2)  
yāwaylatā  
"Woe to me!"

يَا وَيْلَتَى  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(11:72:3)  
a-alidu  
Shall I bear a child

أَلِدُ  
V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*  
V – 1st person singular imperfect verb  
الهمزة همزة استفهام  
فعل مضارع

(11:72:4)  
wa-anā  
while I am

وَأَنَا  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 1st person singular personal  
pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(11:72:5)  
‘ajūzun  
an old woman

عَجُوزٌ  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:72:6)  
wahādhā  
and this,

وَهَذَا  
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
الواو عاطفة  
اسم إشارة

(11:72:7)  
ba‘lī  
my husband,

بِعَلِي  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:72:8)  
shaykhan  
(is) an old man?

شَيْخًا  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة منصوبة

(11:72:9)

inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:72:10)

hādhā  
this

هَذَا  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
اسم إشارة

(11:72:11)

lashayon  
(is) surely a thing

لَشَيْءٍ  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
N – nominative masculine indefinite  
noun  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(11:72:12)

‘ajībun  
amazing."

عَجِيبٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(11:73:1)

qālū  
They said,

قَالُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:73:2)

ata ‘jabīna  
"Are you amazed

أَتَعْجَبِينَ  
V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*  
V – 2nd person feminine singular imperfect  
verb  
الهمزة همزة استفهام  
فعل مضارع

(11:73:3)

min  
at

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:73:4)

amri

(the) decree of Allah?

أَمْرٍ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(11:73:5)

l-lahi

(the) decree of Allah?

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(11:73:6)

rahmatu

The Mercy of Allah

رَحْمَتُ  
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(11:73:7)

l-lahi

The Mercy of Allah

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(11:73:8)

wabarakātu

and His blessings

وَبَرَكَاتُهُ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:73:9)

'alaykum

(be) upon you,

عَلَيْكُمْ  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object

pronoun

جار ومجرور

(11:73:10)

ahla

people

أَهْلٍ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(11:73:11)

l-bayti  
(of) the house.

الْبَيْتِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(11:73:12)

innahu  
Indeed, He

إِنَّهُ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:73:13)

hamīdun  
(is) All-Praiseworthy,

حَمِيدٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(11:73:14)

majīdun  
All-Glorious."

مَجِيدٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(11:74:1)

falammā  
And when

فَلَمَّا  
• •  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

T – time adverb

الفاء عاطفة

ظرف زمان

(11:74:2)

dhahaba  
(had) gone away

ذَهَبَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:74:3)

'an  
from

عَنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(11:74:4)  
ib'rāhīma  
Ibrahim

إِبْرَاهِيمَ  
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Ibrahim

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(11:74:5)  
l-raw'u  
the fright,

الرَّوْعُ  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(11:74:6)  
wajāthu  
and had reached him

وَجَاءَتْهُ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:74:7)  
l-bush'rā  
the glad tidings,

البُشْرَى  
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(11:74:8)  
yujādilunā  
he argued with Us,

يُجَادِلُنَا  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form III) imperfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:74:9)  
fī  
concerning

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(11:74:10)  
qawmi  
the people

قَوْمٍ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(11:74:11)  
lūṭin  
of Lut.

لُوطٍ  
PN

PN – genitive proper noun → Lut  
اسم علم مجرور

(11:75:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:75:2)  
ib'rahīma  
Ibrahim

إِبْرَاهِيمَ  
PN

PN – accusative masculine proper noun  
→ Ibrahim  
اسم علم منصوب

(11:75:3)  
lahalīmun  
(was) certainly  
forbearing,

لَحْلِيمٌ  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
N – nominative masculine singular indefinite  
noun  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(11:75:4)  
awwāhun  
imploring,

أَوْهٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:75:5)  
munībun  
and oft-returning.

مُنِيبٌ  
PN

N – nominative masculine indefinite (form IV)  
active participle  
اسم مرفوع

(11:76:1)  
yāib'rahīmu  
O Ibrahim!

يَا إِبْرَاهِيمَ  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
PN – nominative masculine proper noun  
→ Ibrahim  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(11:76:2)  
a'rid  
Turn away

أَعْرِضْ  
V

V – 2nd person masculine singular (form IV)  
imperative verb  
فعل أمر

(11:76:3)  
'an  
from

عَنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:76:4)  
hādhā  
this.

هَذَا  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
اسم إشارة

(11:76:5)  
innahu  
Indeed, it

إِنَّهُ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:76:6)  
qad  
certainly

قَدْ  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقيق

(11:76:7)  
jāa  
has come,

جَاءَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:76:8)  
amru  
(the) Command

أَمْرٌ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:76:9)  
rabbika  
(of) your Lord

رَبِّكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:76:10)  
wa-innahum  
and indeed, [they]

وَإِنَّهُمْ  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
الواو عاطفة  
حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:76:11)  
ātīhim  
(will) come (for)  
them

آتِيهِمْ  
PRON N

N – nominative active participle  
PRON – 3rd person masculine plural possessive  
pronoun  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:76:12)  
‘adhābun  
a punishment

عَذَابٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:76:13)  
ghayru  
(which) cannot

غَيْرٌ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:76:14)  
mardūdin  
(be) repelled.

مَرْدُودٍ  
٧٦  
N

N – genitive masculine indefinite passive  
participle  
اسم مجرور

(11:77:1)  
walammā  
And when

وَلَمَّا  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(11:77:2)

jāat

came

جَاءَتْ  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:77:3)

rusulunā

Our messengers

رُسُلُنَا  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:77:4)

lūṭan

(to) Lut,

لُوطًا  
PN

PN – accusative proper noun → Lut  
اسم علم منصوب

(11:77:5)

sīa

he was distressed

سِئَاءً  
V

V – 3rd person masculine singular passive  
perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(11:77:6)

bihim

for them

بِهِمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person masculine plural personal  
pronoun  
جار ومجرور

(11:77:7)

wadāqa

and felt straitened

وَضَاقَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:77:8)

bihim

for them

بِهِمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person masculine plural personal  
pronoun  
جار ومجرور

(11:77:9)  
dhar'an  
(and) uneasy,

ذَرَعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:77:10)  
waqāla  
and said,

وَقَالَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:77:11)  
hādhā  
"This

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
اسم اشارة

(11:77:12)  
yawmun  
(is) a day

يَوْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:77:13)  
'asībun  
distressful."

عَصِيبٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite  
adjective  
صفة مرفوعة

(11:78:1)  
wajāahu  
And came (to)  
him

وَجَاءَهُ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:78:2)  
qawmuhu  
his people

قَوْمُهُ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:78:3)  
yuh'ra'ūna  
rushing,

يُهْرَعُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(11:78:4)  
ilayhi  
to him,

إِلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار ومجرور

(11:78:5)  
wamin  
and before

وَمِنْ  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(11:78:6)  
qablu  
and before

قَبْلُ  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(11:78:7)  
kānū  
they (had)  
been

كَانُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(11:78:8)  
ya'malūna  
doing

يَعْمَلُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:78:9)  
l-sayiāti  
the evil deeds.

السَّيِّئَاتِ  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(11:78:10)

qāla

He said,

قَالَ  
·  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماضٍ

(11:78:11)

yāqawmi

"O my people!

يَقَوْمِ  
·     ·     ·  
PRON    N    VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:78:12)

hāulāi

These

هَؤُلَاءِ  
·  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(11:78:13)

banātī

(are) my

daughters,

بَنَاتِي  
·     ·  
PRON    N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:78:14)

hunna

they

هُنَّ  
·  
PRON

PRON – 3rd person feminine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(11:78:15)

atharu

(are) purer

أَطْهَرُ  
·  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(11:78:16)

lakum

for you.

لَكُمْ  
·     ·  
PRON    P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(11:78:17)

fa-ittaqū

So fear

فَاتَّقُوا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form VIII)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:78:18)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(11:78:19)

walā

and (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهى

(11:78:20)

tukh'zūni

disgrace me

تُخْزُونِ  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء

المحدوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:78:21)

fi

concerning

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(11:78:22)

dayfi

my guests.

ضَيْفِي  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:78:23)

alaysa

Is (there) not

أَلَيْسَ  
V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض من اخوات «كان»

(11:78:24)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:78:25)  
rajulun  
a man

رَجُلٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:78:26)  
rashīdun  
right-  
minded?"

رَشِيدٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite  
adjective  
صفة مرفوعة

(11:79:1)  
qālū  
They said,

قَالُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:79:2)  
laqad  
"Verily

لَقَدْ  
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
CERT – particle of certainty  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(11:79:3)  
'alim'ta  
you know

عَلِمْتَ  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:79:4)  
mā  
(that) not

مَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:79:5)

lanā  
we have

لَنَا  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار ومجرور

(11:79:6)

fi  
concerning

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(11:79:7)

banātika  
your  
daughters

بَنَاتِكَ  
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:79:8)

min  
any

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:79:9)

haqqin  
right.

حَقٍّ  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(11:79:10)

wa-innaka  
And indeed,  
you

وَإِنَّكَ  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:79:11)

lata'lamu  
surely know

لَتَعْلَمَنَّ  
V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

اللام التوكيد

فعل مضارع

(11:79:12)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:79:13)  
nurīdu  
we want."

نُرِيدُ  
•  
۷۹  
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(11:80:1)  
qāla  
He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:80:2)  
law  
"If

لَوْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(11:80:3)  
anna  
that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

(11:80:4)  
lī  
I had

لِي  
•  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
جار ومجرور

(11:80:5)  
bikum  
over you

بِكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(11:80:6)  
quwwatan  
power

قُوَّةٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:80:7)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:80:8)  
āwī  
I could take refuge

أَوِيَّ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(11:80:9)  
ilā  
in

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:80:10)  
ruk'nin  
a support

رُكْنٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:80:11)  
shadīdin  
strong."

شَدِيدٍ  
•  
ADJ  
٨٠

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective  
صفة مجرورة

(11:81:1)  
qālū  
They said,

قَالُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:81:2)  
yālūtu  
"O Lut!

يَلُوتُ  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
PN – nominative proper noun → Lut  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(11:81:3)  
innā  
Indeed, we

إِنَّا  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:81:4)  
rusulu  
(are) messengers

رُسُلُ  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(11:81:5)  
rabbika  
(of) your Lord,

رَبِّكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:81:6)  
lan  
never

لَنْ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:81:7)  
yasilū  
they will reach

يَصِلُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:81:8)  
ilayka  
you.

إِلَيْكَ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
جار ومجرور

(11:81:9)

fa-asri

So travel

فَأَسْرِ  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form IV)

imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(11:81:10)

bi-ahlika

with your family

بِأَهْلِكَ  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:81:11)

bigit' in

in a part

بِقِطْعٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(11:81:12)

mina

of

مِّنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:81:13)

al-layli

the night

الَّيْلِ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(11:81:14)

walā

and (let) not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(11:81:15)

yaltafit

look back

يَلْتَفِتْ  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(11:81:16)  
minkum  
anyone of you,

مِنْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:81:17)  
ahadun  
anyone of you,

أَحَدٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:81:18)  
illā  
except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:81:19)  
im'ra-ataka  
your wife.

أَمْرَأَتِكَ  
PRON N

N – accusative feminine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive  
pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:81:20)  
innahu  
Indeed, it

إِنَّهُ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:81:21)  
musibuhā  
will strike her

مُصِيبُهَا  
PRON N

N – nominative masculine (form IV) active  
participle  
PRON – 3rd person feminine singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:81:22)  
mā  
what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:81:23)  
asābahum  
will strike them.

أَصَابَهُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل ماضٍ و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:81:24)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:81:25)  
maw'idahumu  
their appointed  
time

مَوْعِدَهُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:81:26)  
l-ṣub'hu  
(is) morning.

الصُّبْحُ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:81:27)  
alaysa  
Is not

أَلَيْسَ  
V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الهمزة همزة استفهام  
فعل ماضٍ من اخوات «كان»

(11:81:28)  
l-ṣub'hu  
the morning

الصُّبْحُ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:81:29)  
biqarībin  
near?"

بِقَرِيبٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine singular indefinite noun  
جارٍ ومجرور

(11:82:1)  
falammā  
So when

فَلَمَّا  
T REM

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الفاء استئنافية  
ظرف زمان

(11:82:2)  
jāa  
came

جَاءَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:82:3)  
amrunā  
Our Command,

أَمْرُنَا  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:82:4)  
ja'alnā  
We made

جَعَلْنَا  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:82:5)  
'āliyahā  
its upside,

عَلَيْهَا  
PRON N

N – accusative masculine active participle  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:82:6)  
sāfilahā  
its downside,

سَافِلَهَا  
PRON N

N – accusative masculine active participle  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:82:7)  
wa-amṭarnā  
and We rained

وَأَمْطَرْنَا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:82:8)  
‘alayhā  
upon them

عَلَيْهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:82:9)  
hijāran  
stones

حِجَارَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:82:10)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:82:11)  
sijjīlin  
baked clay

سِجِّيلٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun → Clay  
اسم مجرور

(11:82:12)  
mandūdin  
(in) layers.

مَنْضُودٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite passive participle  
اسم مجرور

(11:83:1)  
musawwamatan  
Marked

مُسَوَّمَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite (form II) passive  
participle  
اسم منصوب

(11:83:2)  
‘inda  
from

عِنْدَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(11:83:3)  
rabbika  
your Lord.

رَبِّكَ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive  
pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:83:4)  
wamā  
And not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:83:5)  
hiya  
it

هِيَ  
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:83:6)  
mina  
(is) from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:83:7)  
l-zālimīna  
the wrongdoers

الظَّالِمِينَ  
N

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(11:83:8)  
biba ʿidin  
far.

بِبَعِيدٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine singular indefinite noun  
جار ومجرور

(11:84:1)  
wa-ilā  
And to

وَإِلَى  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(11:84:2)  
madyana  
Madyan,

مَدْيَنَ  
PN

PN – genitive proper noun → Madyan  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(11:84:3)  
akhāhum  
their brother

أَخَاهُمْ  
PRON N

N – nominative masculine singular noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:84:4)  
shu'ayban  
Shuaib.

شُعَيْبًا  
PN

PN – accusative proper noun → Shuayb  
اسم علم منصوب

(11:84:5)  
qāla  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(11:84:6)  
yāqawmi  
"O my people!

يَقَوْمٍ  
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:84:7)  
u'budū  
Worship

أَعْبُدُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:84:8)  
l-laha  
Allah

اللَّهِ  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(11:84:9)  
mā  
not

مَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:84:10)  
lakum  
(is) for you

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:84:11)  
min  
any

مِّنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:84:12)  
ilāhin  
god

إِلَهٍ  
N

N – genitive masculine singular indefinite  
noun  
اسم مجرور

(11:84:13)  
ghayruhu  
other than Him.

غَيْرُهُ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:84:14)  
walā  
And (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(11:84:15)  
tanquṣū  
decrease

تَنْقُصُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(11:84:16)  
l-mik'yāla  
(from) the  
measure

الْمِكْيَالِ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:84:17)  
wal-mīzāna  
and the scale.

وَالْمِيزَانَ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(11:84:18)  
innī  
Indeed, I

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:84:19)  
arākum  
see you

أَرَأَيْكُمْ  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb,  
subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(11:84:20)  
bikhayrin  
in prosperity,

بِخَيْرٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine singular indefinite  
noun  
جار ومجرور

(11:84:21)  
wa-innī  
but indeed, I

وَإِنِّي  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
الواو عاطفة  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:84:22)  
akhāfu  
fear

أَخَافُ  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(11:84:23)  
‘alaykum  
for you

عَلَيْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:84:24)  
‘adhāba  
punishment

عَذَابٌ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:84:25)  
yawmin  
(of) a Day

يَوْمٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:84:26)  
muhītin  
all-encompassing.

مُحِيطٌ  
N

N – genitive masculine indefinite (form IV)  
active participle  
اسم مجرور

(11:85:1)  
wayāqawmi  
And O my  
people!

وَيَقَوْمٍ  
PRON N VOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun

الواو عاطفة  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:85:2)  
awfū  
Give full

أَوْفُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:85:3)  
l-mik'yāla  
measure,

الْمِكْيَالُ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:85:4)  
wal-mīzāna  
and weight

وَالْمِيزَانَ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(11:85:5)  
bil-qis'ti  
in justice

بِالْقِسْطِ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine noun  
جار ومجرور

(11:85:6)  
walā  
and (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(11:85:7)  
tabkhasū  
deprive

تَبْخَسُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(11:85:8)  
l-nāsa  
the people

النَّاسِ  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(11:85:9)  
ashyāahum  
(of) their things,

أَشْيَاءَهُمْ  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:85:10)  
walā  
and (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهى

(11:85:11)  
ta'thaw  
act wickedly

تَعَثَوْا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:85:12)  
fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:85:13)  
l-ardi  
the earth

الْأَرْضِ  
N

N – genitive feminine noun → Earth  
اسم مجرور

(11:85:14)  
muf'sidīna  
spreading corruption.

مُفْسِدِينَ  
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle  
اسم منصوب

(11:86:1)  
baqiyyatu  
(What) remains

بَقِيَّتُ  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(11:86:2)  
l-lahi  
(from) Allah

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:86:3)  
khayrun  
(is) best

خَيْرٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(11:86:4)  
lakum  
for you,

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(11:86:5)  
in  
if

إِنْ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(11:86:6)  
kuntum  
you are

كُنْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(11:86:7)  
mu'minīna  
believers.

مُؤْمِنِينَ  
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle  
اسم منصوب

(11:86:8)  
wamā  
And not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:86:9)  
anā  
I am

أَنَا  
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:86:10)  
'alaykum  
over you

عَلَيْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار ومجرور

(11:86:11)  
bihafizin  
a guardian."

بِحَفِيزٍ  
٨٦  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine singular indefinite active  
participle  
جار ومجرور

(11:87:1)  
qālū  
They said,

قَالُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:87:2)  
yāshu 'aybu  
"O Shuaib!

يَشُعَيْبُ  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
PN – nominative proper noun → Shuayb  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(11:87:3)  
aṣalatuka  
Does your prayer

أَصَلَوْتُكَ  
PRON N INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*  
N – nominative feminine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive  
pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:87:4)  
tamuruka  
command you

تَأْمُرُكَ  
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular object  
pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:87:5)  
an  
that

أَنَّ  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(11:87:6)  
natruka  
we leave

نَتْرُكُ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(11:87:7)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:87:8)  
ya'budu  
worship

يَعْبُدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(11:87:9)  
ābāunā  
our forefathers,

أَبَاؤُنَا  
• N  
PRON

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:87:10)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:87:11)  
an  
that

أَنَّ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(11:87:12)  
naf'ala  
we do

نَفْعَلُ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(11:87:13)  
fi  
concerning

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:87:14)  
amwālinā  
our wealth

أَمْوَالِنَا  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:87:15)  
mā  
what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:87:16)  
nashāu  
we will?

نَشَاؤُا  
V

V – 1st person plural imperfect verb  
فعل مضارع

(11:87:17)  
innaka  
Indeed you,

إِنَّكَ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:87:18)  
la-anta  
surely you

لَأَنْتَ  
PRON EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
اللام لام التوكيد  
ضمير منفصل

(11:87:19)  
l-halīmu  
(are) the  
forbearing,

الْحَلِيمُ  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(11:87:20)

l-rashīdu

the right-minded."



ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(11:88:1)

qāla

He said,



V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:88:2)

yāqawmi

"O my people!



VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:88:3)

ara-aytum

Do you see



INTG – prefixed interrogative *alif*

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:88:4)

in

if



COND – conditional particle

حرف شرط

(11:88:5)

kuntu

I am



V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(11:88:6)

'alā

on



P – preposition

حرف جر

(11:88:7)  
bayyinatīn  
a clear evidence

بَيِّنَاتٍ  
N

N – genitive feminine singular indefinite noun  
اسم مجرور

(11:88:8)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:88:9)  
rabbī  
my Lord,

رَبِّي  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:88:10)  
warazaqanī  
and He has  
provided me

وَرَزَقَنِي  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 1st person singular object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:88:11)  
min'hu  
from Himself

مِنْهُ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:88:12)  
riz'qan  
a good provision?

رِزْقًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:88:13)  
hasanan  
a good provision?

حَسَنًا  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite  
adjective  
صفة منصوبة

(11:88:14)

wamā

And not

وَمَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(11:88:15)

urīdu

I intend

أُرِيدُ  
•  
V

V – 1st person singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(11:88:16)

an

that

أَنَّ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(11:88:17)

ukhālifakum

I differ from you

أُخَالِفُكُمْ  
• •  
PRON V

V – 1st person singular (form III) imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(11:88:18)

ilā

in

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(11:88:19)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(11:88:20)

anhākum

I forbid you

أَنْهَيْكُمْ  
• •  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:88:21)  
'anhu  
from it.

عَنْهُ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:88:22)  
in  
Not

إِنَّ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:88:23)  
urīdu  
I intend

أُرِيدُ  
•  
V

V – 1st person singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(11:88:24)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:88:25)  
l-is'lāha  
the reform

الْإِصْلَاحِ  
•  
N

N – accusative masculine (form IV) verbal noun  
اسم منصوب

(11:88:26)  
mā  
as much as I am  
able.

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:88:27)

is'tata'tu

as much as I am  
able.

أَسْتَطَعْتُ

PRON V

V – 1st person singular (form X) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:88:28)

wamā

And not

وَمَا

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(11:88:29)

tawfiqī

(is) my success

تَوْفِيقِي

PRON N

N – nominative (form II) verbal noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:88:30)

illā

except

إِلَّا

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(11:88:31)

bil-lahī

with Allah.

بِاللَّهِ

PN P

P – prefixed preposition *bi*

PN – genitive proper noun → Allah

جار ومجرور

(11:88:32)

'alayhi

Upon Him

عَلَيْهِ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object

pronoun

جار ومجرور

(11:88:33)

tawakkaltu

I trust

تَوَكَّلْتُ

PRON V

V – 1st person singular (form V) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:88:34)  
wa-ilayhi  
and to Him

وَالِيهِ  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
الواو عاطفة  
جار ومجرور

(11:88:35)  
unību  
I turn.

أَنْبِئُ  
V

V – 1st person singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(11:89:1)  
wayāqawmi  
And O my people!

وَيَقَوْمٍ  
PRON N VOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
الواو عاطفة  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:89:2)  
lā  
(Let) not cause you  
to sin

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:89:3)  
yajrimannakum  
(Let) not cause you  
to sin

يَجْرِمَنَّكُمْ  
PRON EMPH V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix *nūn*  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به

(11:89:4)  
shiqāqī  
my dissension

شِقَاقِي  
PRON N

N – nominative (form III) verbal noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:89:5)  
an  
lest

أَنَّ  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(11:89:6)  
yuṣībakum  
befalls you

يُصِيبُكُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:89:7)  
mith'lu  
similar

مِثْلُ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:89:8)  
mā  
(to) what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:89:9)  
aṣāba  
befell

أَصَابَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(11:89:10)  
qawma  
(the) people of  
Nuh

قَوْمَ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:89:11)  
nūhin  
(the) people of  
Nuh

نُوحٍ  
PN

PN – genitive masculine proper noun  
→ Nuh  
اسم علم مجرور

(11:89:12)  
aw  
or

أَوْ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:89:13)  
qawma  
(the) people of  
Hud

قَوْمٍ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:89:14)  
hūdin  
(the) people of  
Hud

هُودٍ  
PN

PN – genitive indefinite proper noun  
→ Hud  
اسم علم مجرور

(11:89:15)  
aw  
or

أَوْ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:89:16)  
qawma  
people of Salih.

قَوْمٍ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:89:17)  
ṣālihin  
people of Salih.

صَالِحِينَ  
PN

PN – genitive proper noun → Salih  
اسم علم مجرور

(11:89:18)

wamā  
And not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:89:19)

qawmu  
(are the) people of  
Lut

قَوْمُ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:89:20)

lūṭin  
(are the) people of  
Lut

لُوطٍ  
PN

PN – genitive proper noun → Lut  
اسم علم مجرور

(11:89:21)

minkum  
from you

مِنْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:89:22)

biba 'īdin  
far off.

بِبَعِيدٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine singular indefinite  
noun  
جار ومجرور

(11:90:1)

wa-is'taghfirū  
And ask  
forgiveness

وَاسْتَغْفِرُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine plural (form X)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:90:2)

rabbakum  
(of) your Lord,

رَبِّكُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:90:3)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:90:4)  
tūbū  
turn in repentance

تُوبُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:90:5)  
ilayhi  
to Him.

إِلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:90:6)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:90:7)  
rabbī  
my Lord

رَبِّي  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:90:8)  
rahīmūn  
(is) Most Merciful,

رَحِيمٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(11:90:9)  
wadūdun  
Most Loving."

وَدُودٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(11:91:1)  
qālū  
They said,

قَالُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(11:91:2)  
yāshu‘aybu  
"O Shuaib!

يَشُعَيْبُ  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
PN – nominative proper noun  
→ Shuayb  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(11:91:3)  
mā  
Not

مَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:91:4)  
nafqahu  
we understand

نَفَقَهُ  
V

V – 1st person plural imperfect verb  
فعل مضارع

(11:91:5)  
kathīran  
much

كَثِيرًا  
N

N – accusative masculine singular  
indefinite noun  
اسم منصوب

(11:91:6)  
mimmā  
of what

مِمَّا  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(11:91:7)  
taqūlu  
you say,

تَقُولُ  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(11:91:8)  
wa-innā  
and indeed, we

وَإِنَّا  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object  
pronoun  
الواو عاطفة  
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(11:91:9)  
lanarāka  
surely [we] see you

لَنَرَنَّكَ  
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
V – 1st person plural imperfect verb,  
subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به

(11:91:10)  
finā  
among us

فِينَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:91:11)  
da'ifan  
weak.

ضَعِيفًا  
N

N – accusative masculine singular  
indefinite noun  
اسم منصوب

(11:91:12)  
walawlā  
And if not

وَلَوْلَا  
COND CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(11:91:13)  
rahtuka  
for your family

رَهْطُكَ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:91:14)  
larajamnāka  
surely we would have  
stoned you,

لَرَجَمْنَاكَ  
PRON PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع  
فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(11:91:15)  
wamā  
and you are not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:91:16)  
anta  
and you are not

أَنْتَ  
PRON

PRON – 2nd person masculine  
singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:91:17)  
‘alaynā  
against us

عَلَيْنَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:91:18)  
bi ‘azīzin  
mighty."

بِعَزِيزٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine singular  
indefinite noun  
جار ومجرور

(11:92:1)

qāla

He said,

قَالَ  
·  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb

فعل ماض

(11:92:2)

yāqawmi

"O my people!

يَقَوْمِ  
· · ·  
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular

possessive pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في

محل جر بالاضافة

(11:92:3)

arahī

Is my family

أَرْهَطِي  
· · ·  
PRON N INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular

possessive pronoun

الهمزة همزة استفهام

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر

بالاضافة

(11:92:4)

a'azzu

mightier

أَعَزُّ  
·  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(11:92:5)

'alaykum

on you

عَلَيْكُمْ  
· · ·  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

جار ومجرور

(11:92:6)

mina

than

مِّنْ  
·  
P

P – preposition

حرف جر

(11:92:7)

l-lahi  
Allah?

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:92:8)

wa-ittakhadhtumūhu  
And you have taken  
Him,

وَأَتَّخَذْتُمُوهُ  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine plural  
(form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع  
فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(11:92:9)

warāakum  
behind your

وَرَاءَكُمْ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(11:92:10)

zih'riyyan  
backs.

ظَهْرِيًّا  
N

N – accusative masculine indefinite  
noun  
اسم منصوب

(11:92:11)

inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:92:12)

rabbī  
my Lord

رَبِّي  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:92:13)

bimā  
of what

بِمَا  
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(11:92:14)

ta'malūna  
you do

تَعْمَلُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(11:92:15)

muhītun  
(is) All-  
Encompassing.

مُحِيطٌ  
N

N – nominative masculine indefinite

(form IV) active participle

اسم مرفوع

(11:93:1)

wayāqawmi  
And O my people!

وَيَقَوْمٍ  
PRON N VOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive  
pronoun

الواو عاطفة

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:93:2)

i'malū  
Work

اعْمَلُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:93:3)

'alā  
(according) to

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(11:93:4)  
makānatikum  
your position,

مَكَانَاتِكُمْ  
PRON N

N – genitive feminine noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:93:5)  
innī  
indeed, I am

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object  
pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:93:6)  
‘āmilun  
working.

عَمِلُ  
N

N – nominative masculine indefinite  
active participle  
اسم مرفوع

(11:93:7)  
sawfa  
Soon

سَوْفَ  
FUT

FUT – future particle  
حرف استقبال

(11:93:8)  
ta lamūna  
you will know

تَعْلَمُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:93:9)  
man  
(on) whom

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:93:10)  
yatīhi  
will come

يَأْتِيهِ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(11:93:11)  
'adhābun  
a punishment

عَذَابٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:93:12)  
yukh'zīhi  
(that will) disgrace  
him,

يُخْزِيهِ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form  
IV) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(11:93:13)  
waman  
and who

وَمَنْ  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(11:93:14)  
huwa  
[he]

هُوَ  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(11:93:15)  
kādhībun  
(is) a liar.

كَذِبٌ  
N

N – nominative masculine indefinite  
active participle  
اسم مرفوع

(11:93:16)  
wa-ir'taqibū  
And watch,

وَأَرْتَقِبُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine plural (form  
VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:93:17)  
innī  
indeed, I am

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object  
pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:93:18)  
ma'akum  
with you

مَعَكُمْ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل  
جر بالاضافة

(11:93:19)  
raqībun  
a watcher."

رَقِيبٌ  
١٣  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:94:1)  
walammā  
And when

وَلَمَّا  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
T – time adverb

الواو عاطفة  
ظرف زمان

(11:94:2)  
jāa  
came

جَاءَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(11:94:3)  
amrunā  
Our Command,

أَمْرُنَا  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive  
pronoun

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:94:4)  
najjaynā  
We saved

نَجَّيْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:94:5)  
shu'ayban  
Shuaib

شُعَيْبًا  
PN

PN – accusative proper noun → Shuayb  
اسم علم منصوب

(11:94:6)  
wa-alladhīna  
and those who

وَالَّذِينَ  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(11:94:7)  
āmanū  
believed

ءَامَنُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:94:8)  
ma'ahu  
with him

مَعَهُ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:94:9)  
birahmatin  
by a Mercy

بِرَحْمَةٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine indefinite noun  
جار ومجرور

(11:94:10)  
minnā  
from Us.

مِنَّا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object pronoun  
جار ومجرور

(11:94:11)  
wa-akhadhati  
And seized

وَأَخَذَتْ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person feminine singular perfect  
verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:94:12)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:94:13)  
zalamū  
wronged,

ظَلَمُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:94:14)  
l-ṣayhatu  
the thunderous  
blast

الصَّيْحَةُ  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(11:94:15)  
fā-aṣḥāhū  
then they became

فَأَصْبَحُوا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل ماض من اخوات «كان» والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «اصبح»

(11:94:16)  
fī  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:94:17)  
diyārihim  
their homes

دِيَارِهِمْ  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:94:18)  
jāthimīna  
fallen prone.



N – accusative masculine plural active  
participle  
اسم منصوب

(11:95:1)  
ka-an  
As if



P – prefixed preposition *ka*  
SUB – subordinating conjunction  
جار ومجرور

(11:95:2)  
lam  
not



NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:95:3)  
yaghnaw  
they (had)  
prospered



V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(11:95:4)  
fīhā  
therein.



P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:95:5)  
alā  
So,



INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(11:95:6)  
bu'dan  
away



N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:95:7)  
limadyana  
with Madyan

لِمَدْيَنَ  
PN P

P – prefixed preposition *lām*  
PN – genitive proper noun → Madyan  
جار ومجرور

(11:95:8)  
kamā  
as

كَمَا  
SUB P

P – prefixed preposition *ka*  
SUB – subordinating conjunction  
جار ومجرور

(11:95:9)  
ba'idat  
was taken away

بَعِدَتْ  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:95:10)  
thamūdu  
the Thamud.

ثَمُودُ  
٩٥  
PN

PN – nominative proper noun → Thamud  
اسم علم مرفوع

(11:96:1)  
walaqad  
And certainly

وَلَقَدْ  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
EMPH – emphatic prefix *lām*  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(11:96:2)  
arsalnā  
We sent

أَرْسَلْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:96:3)  
mūsā  
Musa

مُوسَى  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ Musa  
اسم علم مرفوع

(11:96:4)  
biāyātinā  
with Our Signs

بِأَيَّتِنَا  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:96:5)  
wasul'tānin  
and an authority

وَسُلْطٰنٍ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(11:96:6)  
mubīnin  
clear,

مُبِينٍ  
N

N – genitive masculine indefinite (form IV)  
active participle  
اسم مجرور

(11:97:1)  
ilā  
To

إِلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:97:2)  
fir'awna  
Firaun

فِرْعَوْنَ  
PN

PN – genitive masculine proper noun  
→ Pharaoh  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من  
الصرف

(11:97:3)  
wamala-ihī  
and his chiefs,

وَمَلَاِيِهٖ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:97:4)  
fa-ittaba'ū  
but they followed

فَاتَّبَعُوا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine plural (form VIII)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:97:5)

amra

(the) command of  
Firaun,

أَمْرٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(11:97:6)

fir'awna

(the) command of  
Firaun,

فِرْعَوْنَ  
•  
PN

PN – accusative masculine proper noun

→ Pharaoh

اسم علم منصوب

(11:97:7)

wamā

and not

وَمَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(11:97:8)

amru

(the) command of  
Firaun

أَمْرُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(11:97:9)

fir'awna

(the) command of  
Firaun

فِرْعَوْنَ  
•  
PN

PN – accusative masculine proper noun

→ Pharaoh

اسم علم منصوب

(11:97:10)

birashīdin

was right.

بِرَاشِدٍ  
• •  
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine singular indefinite noun

جار ومجرور

(11:98:1)

yaqdumu

He will precede

يَقْدُمُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(11:98:2)

qawmahu

his people

قَوْمَهُ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:98:3)

yawma

(on the) Day

يَوْمَ  
N

N – accusative masculine noun → Day of Resurrection  
اسم منصوب

(11:98:4)

l-qiyaṁati

(of) the Resurrection

الْقِيَامَةِ  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(11:98:5)

fa-awradahumu

and lead them

فَأَوْرَدَهُمْ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:98:6)

l-nāra

(into) the Fire.

النَّارِ  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(11:98:7)

wabi'sa

And wretched

وَبِئْسَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:98:8)  
l-wir'du  
(is) the place

الْوَرْدُ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:98:9)  
l-mawrūdu  
to which (they are)  
led.

الْمَوْرُودُ  
٩٨  
N

N – nominative masculine passive participle  
اسم مرفوع

(11:99:1)  
wa-ut'bi'ū  
And they were  
followed

وَأَتَّبِعُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV)  
passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع  
نائب فاعل

(11:99:2)  
fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:99:3)  
hādhihi  
this

هَذِهِ  
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun  
اسم إشارة

(11:99:4)  
la'natan  
(by) a curse

لَعْنَةً  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:99:5)  
wayawma  
and (on the) Day

وَيَوْمَ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative masculine noun → Day of Resurrection

الواو عاطفة  
اسم منصوب

(11:99:6)  
l-qiyāmati  
(of) the  
Resurrection.

الْقِيَامَةِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(11:99:7)  
bi'sa  
Wretched

بِئْسَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:99:8)  
l-rif'du  
(is) the gift

الرِّفْدُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:99:9)  
l-marfūdu  
which (will) be  
given.

الْمَرْفُودُ  
•  
N

N – nominative masculine passive participle  
اسم مرفوع

(11:100:1)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
اسم اشارة

(11:100:2)  
min  
(is) from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:100:3)  
anbāi  
(the) news

أَنْبَاءٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(11:100:4)

l-qurā

(of) the cities

الْقُرَى  
•  
N

N – genitive plural noun

اسم مجرور

(11:100:5)

naqussuhu

(which) We relate

نَقُصُّهُ  
• •  
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:100:6)

'alayka

to you;

عَلَيْكَ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(11:100:7)

min'hā

of them,

مِنْهَا  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(11:100:8)

qāimun

some are standing

قَائِمٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(11:100:9)

wahaṣīdun

and (some) mown.

وَ حَصِيدٌ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(11:101:1)

wamā

And not

وَمَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(11:101:2)  
zalamnāhum  
We wronged them

ظَلَمْنَاَهُمْ  
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:101:3)  
walākin  
but

وَلَكِن  
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
AMD – amendment particle  
الواو عاطفة  
حرف استدراك

(11:101:4)  
zalamū  
they wronged

ظَلَمُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:101:5)  
anfusahum  
themselves.

أَنْفُسَهُمْ  
PRON N

N – accusative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:101:6)  
famā  
So not

فَمَا  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نفي

(11:101:7)  
aghnat  
availed

أَغْنَتْ  
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(11:101:8)  
'anhum  
them

عَنْهُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار ومجرور

(11:101:9)  
ālihatuhumu  
their gods

أَهْلَهُمْ  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:101:10)  
allatī  
which

الَّتِي  
REL

REL – feminine singular relative pronoun  
اسم موصول

(11:101:11)  
yad'ūna  
they invoked

يَدْعُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:101:12)  
min  
other than Allah,

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:101:13)  
dūni  
other than Allah,

دُونِ  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(11:101:14)  
l-lahi  
other than Allah,

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:101:15)  
min  
any

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:101:16)  
shayin  
thing,

شَيْءٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:101:17)  
lammā  
when

لَمَّا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(11:101:18)  
jāa  
came

جَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:101:19)  
amru  
(the) command (of)  
your Lord.

أَمْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:101:20)  
rabbika  
(the) command (of)  
your Lord.

رَبِّكَ  
•   •  
PRON   N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:101:21)  
wamā  
And not

وَمَا  
•   •  
NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:101:22)  
zādūhum  
they increased them

زَادُوهُمْ  
•   •   •  
PRON   PRON   V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:101:23)  
ghayra  
other than

غَيْرِ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:101:24)  
tatbībin  
ruin.

تَتَّبِيبٌ  
N

N – genitive masculine indefinite (form II)  
verbal noun  
اسم مجرور

(11:102:1)  
wakadhālika  
And thus

وَكَذَلِكَ  
DEM P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – prefixed preposition *ka*  
DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
الواو عاطفة  
جار ومجرور

(11:102:2)  
akhdhu  
(is) the seizure (of)  
your Lord

أَخَذُ  
N

N – nominative masculine verbal noun  
اسم مرفوع

(11:102:3)  
rabbika  
(is) the seizure (of)  
your Lord

رَبِّكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:102:4)  
idhā  
when

إِذَا  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(11:102:5)  
akhadha  
He seizes

أَخَذَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:102:6)  
l-qurā  
the cities

الْقُرَى  
N

N – genitive plural noun  
اسم مجرور

(11:102:7)  
wahiya  
while they

وَهِيَ  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 3rd person feminine singular personal  
pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(11:102:8)  
zālimatun  
(are) doing wrong.

ظَلِمَةٌ  
N

N – nominative feminine indefinite active  
participle  
اسم مرفوع

(11:102:9)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:102:10)  
akhdhahu  
His seizure

أَخَذَهُ  
PRON N

N – accusative masculine verbal noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:102:11)  
alīmun  
(is) painful,

أَلِيمٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite  
adjective  
صفة مرفوعة

(11:102:12)  
shadīdun  
(and) severe.

شَدِيدٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite  
adjective  
صفة مرفوعة

(11:103:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:103:2)

fī  
in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(11:103:3)

dhālika  
that

ذَلِكَ  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(11:103:4)

laāyatan  
(is) surely a Sign

لَا آيَةً  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – accusative feminine singular indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم منصوب

(11:103:5)

liman  
for (those) who

لِمَنْ  
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(11:103:6)

khāfa  
fear

خَافَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:103:7)

'adhāba  
(the) punishment

عَذَابَ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(11:103:8)

l-ākhirati  
(of) the Hereafter.

أَلْءَاخِرَةِ  
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(11:103:9)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(11:103:10)  
yawmun  
(is) a Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:103:11)  
majmū'un  
(will) be gathered

مَجْمُوعٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite passive  
participle  
اسم مرفوع

(11:103:12)  
lahu  
on it

لَهُ  
•      •  
PRON    P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine singular personal  
pronoun  
جار ومجرور

(11:103:13)  
l-nāsu  
the mankind,

النَّاسُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(11:103:14)  
wadhālika  
and that

وَذَلِكَ  
•      •  
DEM    CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم اشارة

(11:103:15)  
yawmun  
(is) a Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:103:16)  
mashhūdun  
witnessed.



N – nominative masculine indefinite passive participle  
اسم مرفوع

(11:104:1)  
wamā  
And not



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:104:2)  
nu-akhiruhu  
We delay it



V – 1st person plural (form II) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:104:3)  
illā  
except



RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:104:4)  
lī-ajalin  
for a term



P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار ومجرور

(11:104:5)  
ma'dūdun  
limited.



N – genitive masculine indefinite passive participle  
اسم مجرور

(11:105:1)  
yawma  
(The) Day



N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:105:2)

yati  
(it) comes

يَأْتِ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(11:105:3)

lā  
not

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:105:4)

takallamu  
will speak

تَكَلِّمُ  
V

V – 3rd person feminine singular (form V)  
imperfect verb  
فعل مضارع

(11:105:5)

nafsun  
a soul

نَفْسٌ  
N

N – nominative feminine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:105:6)

illā  
except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:105:7)

bi-idh'nihi  
by His leave.

بِإِذْنِهِ  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive  
pronoun  
جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:105:8)

famin'hum  
Then among them

فَمِنْهُمْ  
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle  
P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
الفاء استئنافية  
جار ومجرور

(11:105:9)  
shaqiyyun  
(will be the)  
wretched,

شَقِيٌّ  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:105:10)  
wasa'idun  
and (the) glad.

وَسَعِيدٌ  
105 N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative masculine singular indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(11:106:1)  
fa-ammā  
As for

فَأَمَّا  
EXL REM

REM – prefixed resumption particle  
EXL – explanation particle  
الفاء استئنافية  
حرف تفصيل

(11:106:2)  
alldhīna  
those who

الَّذِينَ  
COND

COND – masculine plural conditional noun  
اسم شرط

(11:106:3)  
shaqū  
were wretched

شَقُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:106:4)  
faḥī  
then (they will be)  
in

فِي  
P REM

REM – prefixed resumption particle  
P – preposition  
الفاء استئنافية  
حرف جر

(11:106:5)  
l-nāri  
the Fire.

النَّارِ  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(11:106:6)

lahum

For them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(11:106:7)

fihā

therein

فِيهَا  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(11:106:8)

zafīrun

(is) sighing,

زَفِيرٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(11:106:9)

washahīqun

and wailing.

وَشَهِيْقٌ  
106 N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(11:107:1)

khālidīna

(Will be) abiding

خَالِدِينَ  
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(11:107:2)

fihā

therein

فِيهَا  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(11:107:3)

mā

as long as remain

مَا  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(11:107:4)

dāmāti

as long as remain

دَامَتِ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(11:107:5)

l-samāwātu

the heavens

السَّمَوَاتُ  
•  
N

N – nominative feminine plural noun

اسم مرفوع

(11:107:6)

wal-ardu

and the earth,

وَالْأَرْضُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(11:107:7)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(11:107:8)

mā

what your Lord

wills.

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(11:107:9)

shāa

what your Lord

wills.

شَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:107:10)

rabbuka

what your Lord

wills.

رَبُّكَ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive

pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:107:11)

inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(11:107:12)

rabbaka  
your Lord

رَبِّكَ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:107:13)

fa' 'ālun  
(is) All-  
Accomplisher

فَعَّالٌ  
N

N – nominative indefinite active participle  
اسم مرفوع

(11:107:14)

limā  
of what

لِمَا  
REL P

P – prefixed preposition *lām*  
REL – relative pronoun  
جار ومجرور

(11:107:15)

zurīdu  
He intends.

يُرِيدُ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
imperfect verb  
فعل مضارع

(11:108:1)

wa-ammā  
And as for

وَأَمَّا  
EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
EXL – explanation particle  
الواو عاطفة  
حرف تفصيل

(11:108:2)

alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
COND

COND – masculine plural conditional noun  
اسم شرط

(11:108:3)

su'idū

were glad

سُعِدُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(11:108:4)

fafi

then (they will be) in

فَفِي  
P REM

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

الفاء استئنافية

حرف جر

(11:108:5)

l-janati

Paradise,

الْجَنَّةِ  
PN

PN – genitive feminine proper noun

→ Paradise

اسم علم مجرور

(11:108:6)

khālidīna

(will be) abiding

خَالِدِينَ  
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(11:108:7)

fihā

therein

فِيهَا  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(11:108:8)

mā

as long as remains

مَا  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(11:108:9)

dāmati

as long as remains

دَامَتْ  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(11:108:10)  
l-samāwātu  
the heavens

السَّمَوَاتُ  
•  
N

N – nominative feminine plural noun  
اسم مرفوع

(11:108:11)  
wal-ardu  
and the earth,

وَالْأَرْضُ  
•      •  
N    CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative feminine noun → Earth  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(11:108:12)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:108:13)  
mā  
what your Lord wills  
-

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:108:14)  
shāa  
what your Lord wills  
-

شَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(11:108:15)  
rabbuka  
what your Lord wills  
-

رَبُّكَ  
•      •  
PRON    N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:108:16)  
'atāan  
a bestowal

عَطَاءً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(11:108:17)

ghayra

not

غَيْرٌ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(11:108:18)

majdhūdhin

interrupted.

مَجْدُوذٍ  
N

N – genitive masculine indefinite passive participle

اسم مجرور

(11:109:1)

falā

So (do) not

فَلَا  
PRO REM

REM – prefixed resumption particle

PRO – prohibition particle

الفاء استئنافية

حرف نهی

(11:109:2)

taku

be

تَكُ  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(11:109:3)

fi

in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(11:109:4)

mir'yatin

doubt

مِرْيَاتٍ  
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(11:109:5)

mimmā

as to what

مِمَّا  
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(11:109:6)

ya'budu  
worship

يَعْبُدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect  
verb  
فعل مضارع

(11:109:7)

hāulāi  
these (polytheists).

هَؤُلَاءِ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم إشارة

(11:109:8)

mā  
Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:109:9)

ya'budūna  
they worship

يَعْبُدُونَ  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:109:10)

illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:109:11)

kamā  
as what

كَمَا  
•   •  
SUB   P

P – prefixed preposition *ka*  
SUB – subordinating conjunction  
جار ومجرور

(11:109:12)

ya'budu  
worshipped

يَعْبُدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect  
verb  
فعل مضارع

(11:109:13)  
ābāuhum  
their forefathers

ءَابَاؤُهُمْ  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:109:14)  
min  
before.

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:109:15)  
qablu  
before.

قَبْلُ  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(11:109:16)  
wa-innā  
And indeed, We

وَإِنَّا  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
الواو عاطفة  
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(11:109:17)  
lamuwaffūhum  
will surely pay them  
in full

لَمُؤَفِّوهُمْ  
PRON N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
N – nominative masculine plural (form II)  
active participle  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:109:18)  
naṣībahum  
their share

نَصِيبَهُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:109:19)

ghayra  
without

غَيْرَ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:109:20)

manqūsin  
being diminished.

مَنْقُوصٍ  
N

N – genitive masculine indefinite passive  
participle  
اسم مجرور

(11:110:1)

walaqad  
And verily

وَلَقَدْ  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
EMPH – emphatic prefix *lām*  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(11:110:2)

ātaynā  
We gave

ءَاتَيْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(11:110:3)

mūsā  
Musa

مُوسَى  
PN

PN – nominative masculine proper  
noun → Musa  
اسم علم مرفوع

(11:110:4)

l-kitāba  
the Book,

الْكِتَابِ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:110:5)  
fa-ukh'tulifa  
but differences arose

فَاخْتُلِفَ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular  
(form VIII) passive perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض مبني للمجهول

(11:110:6)  
fhi  
therein.

فِيهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun  
جار ومجرور

(11:110:7)  
walawlā  
And if not

وَلَوْلَا  
COND CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(11:110:8)  
kalimatun  
(for) a Word

كَلِمَةٌ  
N

N – nominative feminine indefinite  
noun  
اسم مرفوع

(11:110:9)  
sabaqat  
(that) preceded

سَبَقَتْ  
V

V – 3rd person feminine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(11:110:10)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:110:11)  
rabbika  
your Lord,

رَبِّكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل  
جر بالاضافة

(11:110:12)

laqudiya

surely would have been  
judged

لَقُضِيَ  
V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine singular

passive perfect verb

اللام لام التوكيد

فعل ماض مبني للمجهول

(11:110:13)

baynahum

between them.

بَيْنَهُمْ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine

plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في

محل جر بالاضافة

(11:110:14)

wa-innahum

And indeed, they

وَإِنَّهُمْ  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed

conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل

نصب اسم «ان»

(11:110:15)

lafti

surely (are) in

لَفِي  
P EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

P – preposition

اللام لام التوكيد

حرف جر

(11:110:16)

shakkin

doubt

شَكِّ  
N

N – genitive masculine indefinite

noun

اسم مجرور

(11:110:17)

min'hu

concerning it

مِنْهُ  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine

singular object pronoun

جار ومجرور

(11:110:18)  
murībin  
suspicious.



N – genitive masculine indefinite  
(form IV) active participle  
اسم مجرور

(11:111:1)  
wa-inna  
And indeed,



CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب

(11:111:2)  
kullan  
to each [when]



N – accusative masculine indefinite  
noun  
اسم منصوب

(11:111:3)  
lammā  
to each [when]



T – time adverb  
ظرف زمان

(11:111:4)  
layuwaffiyannahum  
surely will pay them in  
full



EMPH – emphatic prefix *lām*  
V – 3rd person masculine singular  
(form II) imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix *nūn*  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
اللام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد و«هم» ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(11:111:5)  
rabbuka  
your Lord



N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(11:111:6)  
a' mālahum  
their deeds.

أَعْمَلَهُمْ  
PRON N

N – accusative masculine plural  
noun  
PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل  
جر بالاضافة

(11:111:7)  
innahu  
Indeed, He

إِنَّهُ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(11:111:8)  
bimā  
of what

بِمَا  
REL P

P – prefixed preposition *bi*  
REL – relative pronoun  
جار ومجرور

(11:111:9)  
ya' malūna  
they do

يَعْمَلُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(11:111:10)  
khābīrun  
(is) All-Aware.

خَبِيرٌ  
N

N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:112:1)  
fa-is'taqim  
So stand firm

فَاسْتَقِمْ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular (form X)  
imperative verb  
الفاء استئنافية  
فعل أمر

(11:112:2)

kamā

as

كَمَا  
SUB P

P – prefixed preposition *ka*

SUB – subordinating conjunction

جار ومجرور

(11:112:3)

umir'ta

you are

commanded

أُمِرْتَ  
PRON V

V – 2nd person masculine singular passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(11:112:4)

waman

and (those) who

وَمَنْ  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(11:112:5)

tāba

turn (in

repentance)

تَابَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:112:6)

ma'aka

with you,

مَعَكَ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:112:7)

walā

and (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(11:112:8)

tatghaw

transgress.

تَطْفَؤْا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:112:9)  
innahu  
Indeed, He

إِنَّهُ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:112:10)  
bimā  
of what

بِمَا  
REL P

P – prefixed preposition *bi*  
REL – relative pronoun  
جار ومجرور

(11:112:11)  
ta'malūna  
you do

تَعْمَلُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:112:12)  
baṣīrun  
(is) All-Seer.

بَصِيرٌ  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(11:113:1)  
walā  
And (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهى

(11:113:2)  
tarkanū  
incline

تَرَكُونَا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:113:3)  
ilā  
to

إِلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:113:4)

alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:113:5)

zalamū  
do wrong

ظَلَمُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:113:6)

fatamassakumu  
lest touches you

فَتَمَسَّكُمْ  
PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause  
V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الفاء سببية  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:113:7)

l-nāru  
the Fire,

النَّارُ  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(11:113:8)

wamā  
and not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:113:9)

lakum  
(is) for you

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(11:113:10)  
min  
besides Allah

مِّنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:113:11)  
dūni  
besides Allah

دُونِ  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(11:113:12)  
l-lahi  
besides Allah

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(11:113:13)  
min  
any

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:113:14)  
awliyāa  
protectors;

أَوْلِيَاءَ  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(11:113:15)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(11:113:16)  
lā  
not

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:113:17)  
tunṣarūna  
you will be  
helped.



V – 2nd person masculine plural passive imperfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع  
نائب فاعل

(11:114:1)  
wa-aqimi  
And establish



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine singular (form IV)  
imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(11:114:2)  
l-salata  
the prayer



N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(11:114:3)  
tarafayi  
(at the) two ends



N – nominative masculine dual noun  
اسم مرفوع

(11:114:4)  
l-nahāri  
(of) the day



N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(11:114:5)  
wazulafan  
and (at) the approach



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative masculine plural indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(11:114:6)  
mina  
of



P – preposition  
حرف جر

(11:114:7)

al-layli  
the night.

الَّيْلِ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(11:114:8)

inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(11:114:9)

l-hasanāti  
the good deeds

الْحَسَنَاتِ  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(11:114:10)

yudh'hib'na  
remove

يُذْهِبْنَ  
PRON V

V – 3rd person feminine plural (form IV)  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:114:11)

l-sayiāti  
the evil deeds.

السَّيِّئَاتِ  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(11:114:12)

dhālika  
That

ذَلِكَ  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم إشارة

(11:114:13)

dhik'rā  
(is) a reminder

ذِكْرِي  
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(11:114:14)  
lildhākīrīna  
for those who  
remember.



P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine plural active participle  
جار ومجرور

(11:115:1)  
wa-iṣ'bir  
And be patient,



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine singular imperative  
verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(11:115:2)  
fa-inna  
for indeed,



REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نصب

(11:115:3)  
l-laha  
Allah



PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(11:115:4)  
lā  
(does) not



NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:115:5)  
yudī' u  
let go waste



V – 3rd person masculine singular (form IV)  
imperfect verb  
فعل مضارع

(11:115:6)  
ajra  
(the) reward



N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(11:115:7)

l-muh'sinīna

(of) the good-doers.



الْمُحْسِنِينَ

N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

اسم مجرور

(11:116:1)

falawlā

So why not

فَلَوْلَا  
EXH REM

REM – prefixed resumption particle

EXH – exhortation particle

الفاء استئنافية

حرف تحضيض

(11:116:2)

kāna

had been

كَانَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:116:3)

mina

of

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:116:4)

l-qurūni

the generations

الْقُرُونِ  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(11:116:5)

min

before you

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(11:116:6)

qablikum

before you

قَبْلِكُمْ  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:116:7)

ulū  
those possessing a  
remnant,

أُولُوا  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(11:116:8)

baqiyyatin  
those possessing a  
remnant,

بَقِيَّةٍ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(11:116:9)

yanhawna  
forbidding

يَنْهَوْنَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:116:10)

'ani  
from

عَنِ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:116:11)

l-fasādi  
the corruption

الْفَسَادِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(11:116:12)

fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:116:13)

l-ardi  
the earth

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun → Earth  
اسم مجرور

(11:116:14)

illā  
except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(11:116:15)

qalīlan  
a few

قَلِيلًا  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(11:116:16)

mimman  
of those

مِمَّنْ  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(11:116:17)

anjaynā  
We saved

أَنْجَيْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:116:18)

min'hum  
among them?

مِنْهُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار ومجرور

(11:116:19)

wa-ittaba'a  
But followed

وَاتَّبَعَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:116:20)

aladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(11:116:21)

zalamū  
did wrong

ظَلَمُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:116:22)

mā  
what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:116:23)

ut'rifū  
luxury they were  
given

أُتْرِفُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(11:116:24)

fīhi  
therein,

فِيهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:116:25)

wakānū  
and they were

وَكَانُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(11:116:26)

muj'rimīna  
criminals.

مُجْرِمِينَ  
N

N – accusative masculine plural (form IV) active  
participle  
اسم منصوب

(11:117:1)

wamā  
And not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:117:2)

kāna  
would

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(11:117:3)

rabbuka  
your Lord,

رَبُّكَ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:117:4)

liyuh'lika  
destroy

لِيُهْلِكَ  
• •  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*  
V – 3rd person masculine singular (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood  
اللام لام التعليل  
فعل مضارع منصوب

(11:117:5)

l-qurā  
the cities

الْقُرَى  
•  
N

N – genitive plural noun  
اسم مجرور

(11:117:6)

bizul'min  
unjustly

بِظُلْمٍ  
• •  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار ومجرور

(11:117:7)

wa-ahluhā  
while its people

وَأَهْلِهَا  
• • •  
PRON N CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive  
pronoun  
الواو حالية  
اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:117:8)

mus'lihūna  
(were) reformers.

مُصْلِحُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form IV) active  
participle  
اسم مرفوع

(11:118:1)

walaw  
And if

وَلَوْ  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(11:118:2)

shāa  
your Lord (had)  
willed

شَاءَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:118:3)

rabbuka  
your Lord (had)  
willed

رَبُّكَ  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:118:4)

laja'ala  
surely He (could)  
have made

لَجَعَلَ  
V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine singular perfect verb

اللام التوكيد

فعل ماض

(11:118:5)

l-nāsa  
the mankind

النَّاسِ  
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(11:118:6)

ummatan  
one community,

أُمَّةٍ  
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(11:118:7)

wāhidatan  
one community,

وَحِدَةً  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(11:118:8)

walā  
but not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(11:118:9)

yazālūna  
they will cease

يَزَالُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:118:10)

mukh'talifna  
to differ.

مُخْتَلِفِينَ  
N

N – accusative masculine plural (form VIII)

active participle

اسم منصوب

(11:119:1)

illā  
Except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(11:119:2)

man  
(on) whom

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(11:119:3)

rahīma  
your Lord has bestowed  
Mercy,

رَحِمَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(11:119:4)

rabbuka  
your Lord has bestowed  
Mercy,

رَبُّكَ  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(11:119:5)  
walidhālika  
and for that

وَلِذَلِكَ  
DEM P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – prefixed preposition *lām*  
DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
الواو عاطفة  
جار ومجرور

(11:119:6)  
khalaqahum  
He created them.

خَلَقَهُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:119:7)  
watammat  
And will be fulfilled

وَتَمَّتْ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person feminine singular perfect  
verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(11:119:8)  
kalimatu  
(the) Word of your Lord,

كَلِمَةٌ  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(11:119:9)  
rabbika  
(the) Word of your Lord,

رَبِّكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:119:10)  
la-amlā-anna  
"Surely I will fill

لَأَمْلَأَنَّ  
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
V – 1st person singular imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix *nūn*  
اللام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد

(11:119:11)  
jahannama  
Hell

جَهَنَّمَ  
PN

PN – genitive proper noun → Hell  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من  
الصرف

(11:119:12)  
mina  
with

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(11:119:13)  
l-jinati  
the Jinn

الْجِنَّةِ  
N

N – genitive feminine noun → Jinn  
اسم مجرور

(11:119:14)  
wal-nāsi  
and the men

وَالنَّاسِ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(11:119:15)  
ajma'īna  
all together."

أَجْمَعِينَ  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(11:120:1)  
wakullan  
And each,

وَ كُلًّا  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(11:120:2)  
naqussu  
We relate

نَقُصُّ  
V

V – 1st person plural imperfect verb  
فعل مضارع

(11:120:3)

‘alayka  
to you

عَلَيْكَ  
• P  
PRON

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun  
جار ومجرور

(11:120:4)

min  
of

مِنْ  
• P

P – preposition  
حرف جر

(11:120:5)

anbāi  
(the) news

أَنْبَاءٍ  
• N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(11:120:6)

l-rusuli  
(of) the Messengers

الرُّسُلِ  
• N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(11:120:7)

mā  
(for) that

مَا  
• REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(11:120:8)

nuthabbitu  
We may make firm

نُثَبِّتُ  
• V

V – 1st person plural (form II) imperfect  
verb  
فعل مضارع

(11:120:9)

bihi  
with it

بِهِ  
• P  
PRON

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
جار ومجرور

(11:120:10)

fuādaka

your heart.

فُوَادَكَ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular

possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:120:11)

wajāka

And has come to you

وَجَاءَكَ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular

object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:120:12)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(11:120:13)

hādhihi

this

هَذِهِ  
•  
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(11:120:14)

l-ḥaḥu

the truth

الْحَقُّ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(11:120:15)

wamaw'izatun

and an admonition

وَمَوْعِظَةٌ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(11:120:16)

wadhik'rā

and a reminder

وَذِكْرِي  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(11:120:17)  
lil'mu'minā  
for the believers.



P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine plural (form IV)  
active participle  
جار ومجرور

(11:121:1)  
waqul  
And say



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine singular imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(11:121:2)  
lilladhīna  
to those who



P – prefixed preposition *lām*  
REL – masculine plural relative pronoun  
جار ومجرور

(11:121:3)  
lā  
(do) not



NEG – negative particle  
حرف نفي

(11:121:4)  
yu'minūna  
believe,



V – 3rd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:121:5)  
i'malū  
"Work



V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:121:6)  
'alā  
(according) to



P – preposition  
حرف جر

(11:121:7)  
makānatikum  
your position;

مَكَانَاتِكُمْ  
PRON N

N – genitive feminine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:121:8)  
innā  
indeed, we

إِنَّا  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:121:9)  
‘āmilūna  
(are also) working.

عَامِلُونَ  
PRON N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(11:122:1)  
wa-intazirū  
And wait;

وَأَنْتَظِرُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(11:122:2)  
innā  
indeed, we

إِنَّا  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(11:122:3)  
muntazirūna  
(are) ones who wait."

مُنْتَظِرُونَ  
PRON N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle  
اسم مرفوع

(11:123:1)  
walillahi  
And for Allah

وَاللَّهِ  
PN P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – prefixed preposition *lām*  
PN – genitive proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
جار ومجرور

(11:123:2)  
ghaybu  
(is the) unseen

غَيْبٌ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:123:3)  
l-samāwāti  
(of) the heavens

السَّمَوَاتِ  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(11:123:4)  
wal-ardi  
and the earth,

وَالْأَرْضِ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive feminine noun → Earth  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(11:123:5)  
wa-ilayhi  
and to Him

وَإِلَيْهِ  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
الواو عاطفة  
جار ومجرور

(11:123:6)  
yur'ja'u  
will be returned

يُرْجَعُ  
V

V – 3rd person masculine singular passive  
imperfect verb  
فعل مضارع مبني للمجهول

(11:123:7)  
l-amru  
the matter,

الْأَمْرُ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(11:123:8)  
kulluhu  
all (of) it,

كُلُّهُ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:123:9)  
fa-u 'bud'hu  
so worship Him,

فَاعْبُدْهُ  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular imperative verb  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(11:123:10)  
watawakkal  
and put your trust

وَتَوَكَّلْ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine singular (form V)  
imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(11:123:11)  
'alayhi  
upon Him.

عَلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(11:123:12)  
wamā  
And your Lord is  
not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(11:123:13)  
rabbuka  
And your Lord is  
not

رَبُّكَ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(11:123:14)  
bighāfilin  
unaware

بِغَفْلٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine indefinite active participle  
جار ومجرور

(11:123:15)  
'ammā  
of what

عَمَّا  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun

حرف جر  
اسم موصول

(11:123:16)  
ta'malūna  
you do.



V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

---